

月

華

第六卷

第

廿五
廿六
廿七

期合刊

民國廿三年九月三十日出版
北平成達出版部發行

九一九是中國文活字節



Yueh Hwa Magazine

20, Tong Sse Pai Liao, Peiping

مجله نضارة الهلال

الجلد السادس الجزء ٢٥، ٢٦ و ٢٧ * ٢٠ جمادى الاخرى ١٣٥٣ هـ

第六卷第廿五，廿六，廿七，期目錄

編者說

古蘭譯解

第四十章(續)

時評

集中中國回民組織
內爭與外患
亞洲公約

九之
九頁
寫在九一九活字節的早晨
回文排版室的工作
紀念九一九回文活字節

論著

讀馬太以後
回教的敬愛主義

教義

認主學大綱

譯叢

古蘭經的編制及寫法

回教世界

歐洲與回教世界

專載

赴康日記(續)

史料

回教源流考

調查

臨夏西區國民小學之過去與現在

紀事

十一則
插圖——五幅

仲仁譯

湘 仲剛 仲

張國德

馬堅譯

納子嘉

海維諒

唐柯三

蕭月笙

編者說：

中國回教理論，千餘年來，完全靠着手抄的典籍，得以保存；可是，時到現在，因為印刷的發達，而回教的理論，還靠手抄，未免給回教思想進展以阻礙，所以吾們對於九一九，中國開始有活版印刷的這天，特別紀念！

本期的古蘭譯解雖是接續上期，然而上期是虎世文阿衡翻譯的，這半年以來，因為虎阿衡的工作過於忙碌，本社不得不允許虎阿衡的請求，改由本社自譯；文氣是否銜接，還請讀者們原諒！

這兩期的古蘭譯解，是埃及愛大教授海智八里原註，刊在愛大校刊伊光上的，現在該刊已將蘇來候知拉已陸續發表完畢，本社擬即將全章譯出，按期陸續發表，俾讀者得其全豹，而完成本社系統介紹古蘭的初衷！

萬君里的確是現在吾教青年中聰明的作家，筆鋒的銳利，氣概的豪爽，真是難得；本期所發表的萬里君的「讀馬太以後」一文，給讀者以宗教理論的正確的觀念。

張懷德君的「回教的敬愛主義」一文，是回教對社會貢獻的表白，也可以說是催人注意回教理論的呼籲！是現在社會所最需要的作品！他還有一篇叫「回教的人生觀」不久亦可發表。

本期教義認主學大綱，因為中間缺少一段，不能銜接，故自第十章發表，以前所缺，已向譯者函索，俟其寄來，即行發表！請讀者原諒！

古蘭譯解

(續)

愛大教授 عبدالمجيد بن عبدالحق 原註
仲仁譯自 تفسير ابن كثير 五卷一期

勿令爾等之聲，高過聖人之聲」後，繼而禁止於談話之聲音，與談話之形式，亦勿與聖人相齊也；此亦不過進一步之教訓耳！

「亦勿對之高談，猶爾等互談者然」，乃於禁止人們；「習慣，當其發生之始，並無半點輕視之存在，而且均含有提醒與尊重之意也；但既久之，則此行爲，因經反覆之練習之後，則成一固定之習慣；這習慣不但使人們忘却尊重之原意，和善意之看護，而且繼以輕視；於是彼乃陷於無意中！因其忽視其惡點之事物之反覆故也！假定一人，偶犯一不義其心，必愁而畏其結局，迨其二次重犯，則其愁與畏，必較遜，及至多次反覆，則固定之習慣既成，而無忌於其心矣！故經營習慣所使成之事者，必爲無意也！故安拉曰：「於不覺中」意即假定你們於一事物之發端，不從惡點上看守你們的自身時，在他既成爲習慣，而能夠卅制你的心理之後，便容易使你陷於：以經營習慣律，狙擊你的惡境中！總然，當慎專於事物之發端！

「蓋勿使爾等之功毀滅」此子句爲母句之原因附加語 لئلا يذهب عملكم。即：因憎惡爾等之功之毀滅也！一般註釋家謂其爲由前句「其畏安拉」一句所証明之虛位動詞之受格（賓格），即：其「畏」爾等之功之毀滅意也！لئلا يذهب عملكم「毀滅：崩潰也，言事物失去其效用也！一切善功之毀滅，只以味主耳！而今非味主也！蓋輕視穆聖，語聲高於穆聖，或欲傷之，業近之矣！其或由人所不覺而爲之，於其習之已久時，蓋恐懼已自其心滅輕矣！故人云：君當防遇於此中，而君莫知焉！於此驚悟吾人一修身養性之大信條，即

：輕視一末節，而可致之於誤大事也！此莫能觀之，惟當杜門斷續也！教法所定為當杜斷，而人們之思維，以其末節為義行之諸多教規，可證之耳！如利息，賭博，娼妓等，蓋此門一開，人類臨之，而未會感覺到出其意料之「尊崇大獄者，即蔑視小惡者」一定律也。

噫！吾人於人們以之論為末節，而易踏進之利息生涯中可見之，——可見：房產之毀潰，痛苦之流行，災禍之遭遇；猶如吾人於疑券開獎時，所見之鼎沸於胸中之一般人心之氣忿，怒氣之騰張，懷恨之深淵然；多少之信用，均以之喪失；多少人之名譽，均被其食盡！然美、為安拉所美之者，醜、為其所醜之者；安拉知之，而君莫知也！

於此當知：猶安拉之以最敬禮侍奉穆聖命諸穆民，而安拉亦以慈愛穆民之屬性飾之，安拉稱之曰：「誠同類中之一欽差，來於爾等矣！爾等之痛苦傷之，且渴望爾等，並郵，慈諸穆民者」。又曰：「則以自安拉之慈惠，汝柔以彼等矣！」又尊訓之曰：「為諸穆民，其垂諸爾翼！」又曰：「思爾性！同彼朝夕禱其養主，而要其面者！」其所以如此者，蓋使羣衆侍之服之，非如侍服僅建於驚懼畏之稱霸者然；不然，其維繫為「愚愛」，與覺到於其存在中，有諸多之恩惠！夫貧重之造極，即「愚愛」之發動，與覺到被尊重之利益也！此即為信仰所降其心之諸衆穆民所獨俱者！而此諸穆民即安拉於「*أنت من أتقوا لهم للنوى*」於聖之前低其聲者，此等人乃安拉以敬畏而試其心者！「中所頌揚者也！」

غض الصوت أو الطرف مناهة منخفضة : 低聲：或息聲，其意：慎之，護之也！
أصل معنى الامتحان إلا
بشأنه : 而試其心之「試」字其原意為欲知事物之真情而驗之者。此意述之於真宰為虛用耳，因真宰本為深知諸物者，何需乎試？故此處之試字，*أنت من أتقوا لهم للنوى*乃解作以一事鍛練人心，直待之以成之謂也！蓋以之練人心性之事物，必反覆往來於所鍛練之人心，始知其最終之力

量！故此試驗兩字，含有練習，固定之歷程。或解謂：「試」提也，滌也，濾也！」如曰：「以火鍛金，提之自混體。」其言：「*بِحَقِّهِ*」以敬畏，乃「試」字上之附加語，即使其心因敬慎而應受之試驗也！彼誠曾以因鍛煉敬慎者而設之磨難，課派，散佈人間。

此安拉對能因服膺前項之禁止，並抑性於安拉所不喜而得此項稱謂者之讚揚！其為訓練諸穆民守法心之最高捷徑也！確昔日艾布白克爾，歐曼爾為於前項禁條下降後之最適應此項稱謂者，蓋彼二人不與之談話則已，談必密，猶如告密者然！同樣，傳云：昔於前項禁條下降時，蓋斯子薩比特，*سُبَيْتِ بْنِ سَعْدٍ* 適侍坐，忽閉室而痛哭焉！既而穆聖詢之曰：「何也？薩比特如此！」衆曰：「不知其為何？僅知其閉門而痛哭也！」故穆聖又使詢之曰：「何也？如是！」曰：「安拉之差使乎！安拉降汝以是節天經，而吾乃聲之厲者也，故恐吾善功之毀滅也！」穆聖告之曰：「汝非屬此也！汝豈不愿美生烈死，而進天園乎？」曰：「願！吾可永不高聲於安拉之差使矣！」果也，彼於征葉瑪買討木西里買之役殉道；如穆聖所云者；薩比特之可為信仰之最堅定者，其高呼穆聖，非輕視之也，僅其耳中有疾耳！疾呼為醫者之一慣例！蓋其聲症，自防心，及其渴望工作之完美所使然耳！故云：「渴望之者，即善於揣測者也！」

慕前高聲，亦如於其面前，因敬其死，猶如敬其生也！並曾論及：於其講學地高聲亦屬之。如此：於正當之講學處，而禁誤事，亂人思想之高聲，亦非怪論！蓋其乃有益之學術耳！

總之：是節天經，於對位尊者談話中，授吾人以莫大之教訓，蓋呼人必以其份也。談話形式之醜卑，未遜於談話本質之醜卑也！或有人以為以高聲呼其同儕，或高之者，為尊重之意以為高聲尊之之表示；然此疾聲僅能增卑陋耳！尙有更卑者，彼以強詞奪理為能事，而斤斤焉曰：其得助於此也！然事實當不久可明矣！彼當忿然而歸，而莫知焉！曰：「*بِحَقِّهِ*」安拉以敬畏而試其心，乃示吾人看守談話禮儀之利益，非易見者！此乃精而且微者也！

欲得之，非忍之無以成也！

曰……彼等應得怨饒與巨償」，其中喻有頌揚他們，及固定人們對這隨其儀行之傾向心也！……怨饒：乃自結局轉變罪惡之踪跡而蔽之也！……巨償：乃安拉以之賜予其羣衆於慈惠之宅園中所享受之恒償也！

於屋外呼爾者，大抵多無理解，假如忍耐待爾出至彼等，則此時彼等最佳，安拉乃多恕多憫者！

此之銜接上節，其理至明，易見，誠曾於前節頌揚其於安拉之差使，隱其聲者！而今則貶責其與之不守此規約者也！

此下降之原因：昔白尼台迷目，曾臨蒞責地那，至寺！而人讚禮焉！衆均待穆聖之出，而彼則否，且厲聲呼之曰：「至乎！穆罕默德！至乎！穆罕默德！」既而穆聖出，彼等曰：「吾人讚之者！美矣！吾人詛之者，污矣！」對之曰：「安拉讚之者，美矣！其詛之者？污矣！」曰：「吾人之來也，與汝競焉！」既而數其競勝之次目，穆聖命蓋斯子薩比特當之，而彼等莫及焉！繼其詩人出，穆聖命薩比特子哈薩對之，忽而其中之一人曰：此實乃特厚者也，其宣帥實巧於吾人之宣帥，其詩人僅定精於吾人之詩家；彼等之宣帥即哈吉布子阿塔爾，其詩人即白德爾子祖白雷也；彼等於焉服從；而穆聖亦許無以近之，並善待焉；於是彼等之心得以結合。此節天經之降以彼等；或曰其來也爲比美，或曰其來也爲贖其俘於穆聖，蓋其曾以其所俘者之一人，遣至彼等也！

前者，如安拉曰：「*وَدَعَا دُونَ دُونَ*」於其前一「皇王」，字學家云：「外」字之意義：即蔽於人而為人所不能見者，或前或後皆屬之，故其或前或後而其意義均等也！按諸第一解釋，僅字句之相等也！*أَرْضٌ* 屋：禁地也，人莫能入，惟以其主人之允許耳！呼於屋外：可定呼者於屋外，而被呼者於屋內也！如曰：「*وَدَعَا دُونَ دُونَ*」吾與之談於門外」；去其「*دُونَ*」字，曰：「*وَدَعَا دُونَ*」吾喻之於屋外，或門外」，乃其二人均於屋外也。曰：「*وَدَعَا دُونَ دُونَ*」大抵言其人非出情願也，或「*كثير*」多」字之意，為衆也！如曰：「某某少耻，即某某無耻」之以「少」字代無也。*وَدَعَا دُونَ دُونَ*「無理解」，謂其不知思想之所及之者，及其宜於智者也！非謂其永無智也！

來者代表之疾呼，可証其愚呆，及獲其來意之非易也！其來以贖其俘，當以善言禮之，此常禮也！其來以比勝者，亦當以一定之禮儀，尊重對方；而此項厲聲，非屬此，亦非彼，何可言其宜於室中之穆聖也！是乃教訓所命應保持其尊嚴之處也！善矣哉！天經之以「*وَدَعَا دُونَ دُونَ*」大抵多理解一教吾人也！恐其所言者，乃指衆也！而其所以如此，乃阿拉伯教訓人之習慣！即其實事雖係全體所為，而用「大抵」之一含混詞叙之者，蓋為小心耳！並於此小心之禮儀中，亦有精微之指示與教訓於彼等，不論其如何呼之也！

وَدَعَا دُونَ دُونَ「假如忍耐待爾出至彼等，則此對彼等最佳」。於其苛評他們的行為後，乃指彼等以正道；*وَدَعَا دُونَ دُونَ*「待至與」至不同，縱此二字均為表示「盡點」。用於物之自盡而無致之然者之原因時；而「*وَدَعَا دُونَ دُونَ*」用於自然而盡，或致之盡時；曰：「*وَدَعَا دُونَ دُونَ*」吾不能寐，待至夜盡，或至夜盡，或曰：「*وَدَعَا دُونَ دُونَ*」吾不能寐，至夜半；而未曰：「*وَدَعَا دُونَ دُونَ*」吾不能寐，待至夜半；於此，用「待」至爾出至彼等，蓋指示

穆聖之出，為彼等忍耐之自然結果，故彼等常使之了解彼等之本質。於 *وَاللَّهُ يَكْفُرُ بِالْمُشْرِكِينَ* 則此對彼等最佳」之代名詞，指忍耐而言，乃易見者也；曰 *وَاللَّهُ يَكْفُرُ بِالْمُشْرِكِينَ* 安拉乃多恕多憫者。」此於指示之後，顯以仁愛，而為之開一懺悔之途也！引導至其程度矣，而彼等實已服從矣！哈比斯子艾格雷爾 *عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ قَالَ قَالَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ* 我証萬物非主，除非安拉，君誠安拉之差使，而穆聖對之曰：前者無傷於汝矣！

繼恐嚇而啟發人類愛之感情，事實需求驚嚇而羣衆之內心！為恐懼所瀰漫時，而顯以仁愛：此乃引領之至善者也；此足以使人類之傾服，非出於畏懼緣故，而蔽其自由，愛戀！蓋此乃由於人心之最深處也，驕傲之氣，頗能統治阿拉伯人之心理，故服膺緣故為其難能，必至自抑其自由時，方能馴然而接受他人之呼籲！此乃吾人於高傲者之心理中，所可常見者也！宗教之呼籲，常保持群衆之尊嚴，間或施以懾嚇，有限耳！此於安拉差使穆薩 *وَاللَّهُ يَكْفُرُ بِالْمُشْرِكِينَ* 與哈盧乃 *وَاللَّهُ يَكْفُرُ بِالْمُشْرِكِينَ* 於法老 *وَاللَّهُ يَكْفُرُ بِالْمُشْرِكِينَ* 時，而告之曰 *وَاللَّهُ يَكْفُرُ بِالْمُشْرِكِينَ* 其以美言語之！或其或受勸，或恐懼！中可見矣！此非為受譴責，被憎惡之欺騙，奉承，僅為事實所需求耳！安拉助吾人於其願者！並悉諸穆聖，及其眷屬！

雙解——中阿新字典——業已出書

天津伊光月報社刊行之中阿新字典已然出版多日。洋裝一巨冊，約計四萬餘言。內容之完備裝璜之美觀，在現代我教新舊刊物中可稱特色。所售預約均已發出。如未接到請問北平宣外教子胡同清真寺發行人張耀亭。每部定價伍元。特價四元。限定五百部。過期仍照定價發售。欸匯天津清真北寺前伊光月報社。空函索書概不寄發。

時評

集中中國 回民組織

中國自辛亥革命成功後，尤其在民十七革命軍北伐成功，國民政府奠定後，民運的聲浪，甚囂塵上，社團的組織，也和雨後春筍似的叢生繼起；在這種場合下，佔中國人口八分之一的回教民衆，因爲潮流的激蕩，事實的需求，也捲入旋渦，而有所謂中國回教俱進會，回民公會，回教公會等組織的產生！這固然是實事的需求，也正是回教民衆認清中國前途的傾向，而奮起，服從扶殖弱小民族的中國國民黨的指導，參加國民革命最力的表現！

就上述的情形來講：中國回民組織的效用，是代表中國回教民衆本身的利益，接受中國國民黨的指導，監督國家政府的行政；而參加國民革命，以剷除剝削中國民衆的惡勢力，而完成中國國家的完全獨立！至於介紹回教的教義，藉以維繫中國民衆的道德心，這也是中國回民組織的副作用！

可是時到現在，事實告訴我們，在中國的境內，雖然有這樣多回民組織，但是實際上能實現他的

作用的有幾個？能代表中國回民利益的有幾個？真正能領導起來回教民衆的有幾個？所以說：現在中國回民的病態，不是沒有組織，而是中國回民組織不能實現他的作用。

根據着這種推論，我們可以斷定：現在中國回民的最重要工作，絕不要再組織什麼新團體，而是集中中國回民的力量，在原有的有力的統一的組織之下，來實現他的作用！否則組織愈多，力量愈分，中國回民的前途，只有日趨末路，而永淪爲附庸！

話雖如此，但是集中組織的力量，必須集合全國回民強健分子，容納多數意見，精誠團結，推誠合作，方可進行無阻。若稍含有不純潔之思想，或陰圖利用，或妄思獨裁，甚至聯絡不良分子，以爲把持操縱之計，結果必致引起意外反響。此實全國回民所應特別注意者也。（仲）

內爭 與外患

歷史極明顯的在告訴我們，凡是一個朝一代或是一個民族的外患，沒有一個不是因了內闕所招來的。國家民族如此，宗教又何獨不然呢？回教的本能是治世的，尤其是處於今日，我們應當如何發揚教義，以救斯世斯民！

但是：現在負著發揚回教責任的人，是不是已經認清這付擔子？是不是能夠負起這樣大任？我們站在主的顯下來講，像最近天津自命為新派或自命為舊派的阿洪們，爲了些極不要緊的小問題，演成流血的慘劇。真使我們寒心！

然而，他們都還沒有覺悟，都還在自信的拚命，努力！你一個傳單，我一個代電，互相攻訐，紛毆不已。這樣下去，恐怕伊斯蘭未來的外患：不僅止像了十年來書局報社的文字侮辱而已了！……說到這裏，使我們危然悚懼，不寒而慄！

古蘭上說：『你們莫爭，如此你們便怯弱。你們的勢力便消失』。又說『你們一總抓住安拉的繩索，切勿分散』。希望宣教的阿洪，導民的領袖們，凜于古蘭的教訓，放棄了自己的私念；共同携起手來，發揚伊斯蘭的功能，負起拯救斯世斯民的大任。須知，蕭牆之內，不是動干戈的地方！（剛）

亞洲 公約

最近報載：亞洲回教國家，將以土耳其爲中心，締結亞洲公約，消息傳來，不禁使吾人遲鈍之腦府立刻冥想到世界未來之再次角鬪！祈安拉默佑此公約之觀成！

世世回教國家——全弱小民族——的聯合，是

現在人們時時刻刻所渴望的，也是近十年來的國際政治演變的必然結果，尤其是在一九三六年的世界大轉變的前夕，世界各國的外交家，政治家，正在鉤心鬪角的，運用着靈敏的手腕，來佈置這幕黑劇的劇情的今年，這種聯合，我們認爲更是含有歷史性的當急的要務。歐戰以前，回教國家跟隨歐洲國家之後而失敗，我們在以前的社論中，所屢次說明過的！

一九三六年的戰爭，是基於帝國主義的市場的再分配而起的內鬪，和帝國主義國家與社會主義國家——白色帝國主義與赤色帝國主義——在主義上的衝突而爆發的戰爭，這是我們應認清的，在這種場合之下，回教民族是戰爭的目的物；無論你投降到那一方面都是作人家的犧牲者；除非是自己團結起來，來救自己。吾人基於這種觀點，來觀看亞洲公約，的確是回教民族自救的捷徑，應付一九三六年的重要工具！

中國同樣，也和回教民族相同，都是帝國主義互戰的目的物，投降任何帝國主義都是失敗的，除非是轉回頭來，踏進弱小民族的攻守集團，切實的誠意的，與各回教民族的國家携起手來，把握住弱小民族應取的步驟。（仲）

寫在九一九活字節的早晨

湘

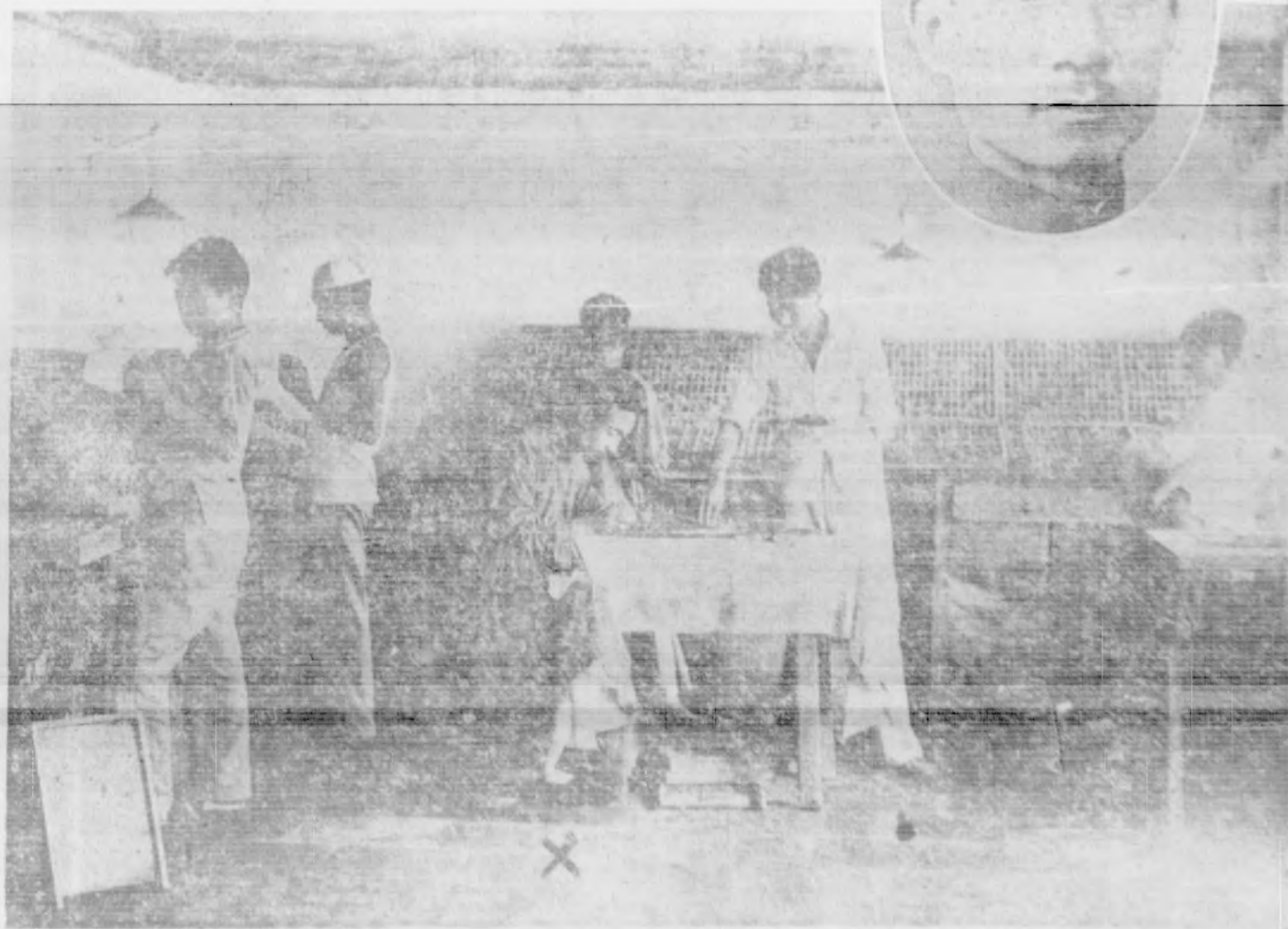
軍事力，政治力，以及經濟力，都不能左右一個宗教的存亡，這是一般人們所公認的。一個宗教最下層的基礎，就是它本身的文化（理論及其他）。假若一個宗教，它的文化沉淪而消失，則這個宗教馬上就可以滅亡！

根據這個理由，我們便可以很清晰的知道：回教在中國所以演成過去的那樣沉悶，那樣不能引起社會的注意，就是因為它的文化被埋沒了。說到這裏，我們更可得到一個結論，就是欲想挽回我們的宗教于狂瀾既倒，唯一的方法，就是須把我們的文化由被埋沒的狀態中發掘出來，使它與社會相見。這樣，則唯一的工作，無疑的，只有刊布屬於我們的文化的一切書籍和刊物之一途了。

但是，回想在民國廿二年以前，在我們中國所流行的一些阿文的經和書，大多數仍然還滿帶着中古時代的風味（手抄和刻版印）。雖然也有用照像或石印，但，究屬有許多不便，當一本小冊子的出現，不知它曾受了多少困難呢！試問，這樣於發揚我們的文化上能有幾多的效果？現在，託真主的慈佑，所謂把持現代印刷威權的活版鉛字，回文居然也加入其中，而且於去年的九月十九日光臨了我們中國；並且它在此很短的一年中，已成功了不少的建樹，縱然它還沒有風行全國也罷。

今天是『九一九活字節』，我們不當僅為這擺在房裏的活字而慶幸，我們應該為中國回教文化的復興而慶幸。

回文排版的室工



※ ※ ※ ※

中國回文鉛字，於去年九月十九日鼓鑄成功。初僅一付字盤，暫置月華編輯室內；未幾，增至三付，乃遷外院大門之南側間內；迨至今年三月，十八磅帶符號字鑄成，復增加三付，而排字室乃不敷應用矣。將就至七月中旬，始將最後院運北新置房舍，薰除光潔，而遷入焉。圖為新排字室之一隅，中坐有×者為中國回文鉛字創造者趙振武氏正從事修版工作之情形，左立二生，在排廿八磅大字及十八磅帶符號字之狀況，右立三生則從事於十八磅普通字排版之工作。右上角即回文活版字創製者趙振武氏之肖像也。

※ ※ ※ ※

紀念一九回文活字節

北平成達師範學校，為紀念該校所獨創之回文活字起見，於本月十九日舉行紀念儀式，佈告全體學生，一律參加。茲分誌如次：

○佈告 ○『為佈告事，查去年九月十九日，本校回文鉛字鼓鑄成功，是為中國有回文活字之始。經本校第一一六次校務會議議決：『定一九為中國回文活字節，永著校曆，以誌紀念』。

○茲定於本月十九日上午五時四十分，在本校第四教室舉行紀念式，務仰一體參加為要，此佈。』（九月十八日）

○時間——民國廿三年九月十九日上午五時四十分。

○秩序 ○地點——北平成達師範學校師範部第四教室。

○主席——馬松亭。 司儀——周仲仁。 記錄——閻子清。 開會如儀。

○報告 ○首由趙振武先生報告，略謂：『諸位！今日是紀念中國回文活字節的日子。回想去年的今日，不過在本校出版部中放着新鑄成的幾百斤鉛字和一付字盤而已，其餘的工具，像

○手盤鑄子之類，一件都沒有。而今年的今天，僅僅才一周歲，居然有許多的印品問世，並且很隆重的舉行紀念儀式，實在值得慶幸。現在我把『活字的需要』，『製造的經過』，以及『將來的影響』，分別作一簡單的報告。

印刷術進步，則文化發達；這是中西共認的公例。史實具在，勿庸贅舉。返觀中國的回教讀經的課本，曆千餘年，都是展轉手抄；費時耗力，莫此為甚。直到清季，雲南才有木雕版之印板經，如『寶命真經』，『率而夫』，『耐合物』之類；然而僅只通行有限的地域，未能遍佈全

國。且一經之刻，動需萬金，一經之板，輒藏數屋。因此，質與量都有限。雲南諸同學，或有能詳述之者，其困難與其不能普遍，乃是必然的。近幾十年來，石印大興，印刷比以前方便多了。但是石印藥墨，適於毛筆之用，寫經很不便利，所以除掉小學生用的單字本，伊瑪尼本，也帖，赫帖等小經之外，求高深的學者們所用的大經大典，仍需手抄，一點沾不上光。自影印之法流行以後，比較的又進一步，類如 *heraldic* 一類的大典籍，在中國居然翻印通行，不可以說不是一個新紀元。可是，牠也有兩種不便，第一，印費大；第二，呆板。假如你想把一本很繁難的大經，縮成小本，或把一本簡易的文字，詳加註釋，那你便無法影印了。何況一切阿林們的阿文著述，尤其無法付印。所以當今之世，回文活字印刷之需要，便成了一件不可或緩的事了。

談到製造回文活字的經過，那却有很長的歷史。本人對於回文活字，斷斷續續的曾下過廿年的研究工夫，經過種種的試造，甚至捨身到印字館中去當學徒當工人，都未得成功。然而安拉不虧負人的希望，所謂有志者事竟成。在民國廿一年的冬季，安拉給了機緣，得伺候馬松亭阿衡護送成達第一班畢業同學赴埃及，蒙安拉的相助，和馬阿衡的主持，居然購買了卅來磅回文鉛字，帶到中國。在這當中，仍有不少的困難，而路程遙遠，搬運費力，還是小事哩！及至運到中國，便又感覺質量太少；而且，鉛字是容易磨損的，印過幾萬張之後，字跡便要磨平。於是這掌上明珠般的卅來磅鉛字，便不敢遽然啟用。在工業不發達的北平市裏，費了九牛二虎之力，才尋到了翻製洋文銅模的工人，由銅模入電缸起至撤黃銅止，經過了兩個月的長期限，才把一付十八磅的回文銅模製成，這已然到了廿二年的八月了。但是，銅模只是銅模，必須鑄成鉛字始能應用；自己沒有鑄字機，鑄中國字的字盒子又不適於鑄外國字之用，又費了許多周折，才鼓鑄成了回文鉛字，去年的今日的正午，鑄字工人才把一包一包的鑄成的鉛字，送到校中。那時，校中的同仁，眼看着自己的事業的成就，除掉互相慶幸以外，並沒顧及到一些排版的毫無設備，連曾經充當過排字工人的我，那時也只顧了隨着大家歡天喜地的一包

一包去數新鉛字，而一點也想不到置備用具；記得是由校役室借了一把鑷子，由不會分的包中檢出了幾個字，給同人們看。至於一應用具，和廿八磅大字的製模與鼓鑄，以及帶「字」的製，那都是後來陸續做成的。爲了這個，本人曾有兩個整月的「寢不安席，食不甘味」，整天價如呆似痴般在揣摩製造與排版的方法；月華報也因而延誤了六期之多。而校方爲鋼模的製造與鉛字的鼓鑄，特別的開支一筆鉅費。製造的經過，大致如此。

由需要活字版印刷而使回文活字應運而生於中國，這是時勢所造的英雄。然而英雄無一個不會左右時勢，所以以後的時勢，一定會被這英雄另外給創造出一種新局面來。吾想今年以後，也許十年二十年，因爲印刷的便利，讀經便不會再感覺困難，讀經不困難，則文化之復興，教義之發揚，自必有驚人的效率。所以吾人逆料將來，一定會有好的影響的。不過，在創始之初，人們還不甚瞭解牠的功用，以致還有人不重視牠。僅就學徒一事而言，只要習上半年，再不願幹了，那便是他們以爲習這工藝沒有出路的原故。其實，你如果把眼光放遠些，便知道牠將來的進境了。

繼由馬松亭阿衡報告，略謂：適才趙先生已報告了大概；我再補充幾句：趙先生所稱研究過廿年，那是他秉承他的老人的宏志而努力的。他的老人喜寫經，嘗自出匠意，把重疊的經字寫成平直的，意思是要遷就活版排字的順勢。那時我在崇東求學，每寫就一本，輒命我校對，我雖功課繁多，但很贊成老人的意志而樂爲之評議藏否。而今，中國回文活字，居然眼見由他的哲嗣手中製造成功。誠可謂克紹先志也已。

現在我再把從埃及運到中國時的困難報告給大家；在我們未出洋以前。本來是預備了一萬元的路費，到臨走時，却只得五千元，但也只得鼓勇前進，在未起身前置備行裝，及船票已用去了二千餘元，可是在未走以前，我曾允許趙先生購買鉛字。等到了埃及錢也剩的不多了，我也把這事忘了，但是趙先生已在暗中把鉛字的行情打聽好了，只因爲經濟不足，所以他也沒有對我說，同時又恐怕錢缺

不能朝漢志。及至已然要起身離埃的時候，行裝已經都紮好了，我忽然想起來，我便問他鉛字究竟怎麼辦。他說我已經都接恰好了，就是我怕錢不夠，所以我也沒有說，這時我便慨然的給了他幾磅錢，去叫他趕快買來，趙先生抱着十二分的歡喜，偕同納子嘉先生立刻把鉛字買好了。等到送到車站的時候，車站又非令起行李票不可，費了十二分的力量，才得過去，而車已經開走了。不但如此，我們要知道：鉛字就如鐵似的重，我們所帶的行李，已夠多了，而趙先生以孱弱之軀，却還把這件笨重東西當做寶貝是的看守了好幾萬里地，費了種種的困難，才運到中國來。

我說這話的意思：就是我們要想成功一件事，非得經過極大的無數的困難不可，所以我希望同學，無論遇着任何大的困難，總要有百折不撓的精神以赴之。你們想想我們連回國的川資都不足，那裏還顧到這事呢？假若那時我們不買牠回來，是不是還有今日的隆盛的紀念會呢？所以我希望同學作起事來要有恒心才是。哥倫布的發現美洲，船上的同伴都要回去，獨他要努力的前進，結果發現了新大陸。須知，我們要走人家不會走的路，前途才遠大。不要看着無人走的地方沒有道路，大家若能鼓勇前進，勝利終究屬於我們。

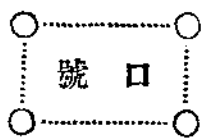
演講

○ 繼由馬自成阿訇演說，略謂：現在我們發揚教義的工具已經有了，但是得有有用的才能，這種才能就是學問。假若沒有才能，就如作買賣的，有了傢伙而沒有貨物，那樣的商業怎能作成功呢？所以我們在這時一方面要練習怎樣用工具，另一方面要充實我們的學識，設若我們會作阿拉伯文的時候，我們要有什麼意思馬上就可以印出來而把他散佈於各地。莫說我們編不能經，只要我們能集經，也很可以了，古人的許多小，不都是集經的嗎？集經沒有什麼特殊的難處，只要你肯努力罷了。所以我希望諸位同學從今努力學問，莫要辜負了這發揚教義的好工具。

最後由教務主任，艾宜裁先生演說，略謂：「工欲善其事，必先利其器」，無論要完成任何的一

件事物，必得先把工具備好，不然，這件事就不易成功的。不過欲想要有完善的工具，又非努力研究不可。趙君及其令尊費了廿餘年的心血，研究回文活字，終有今日的成功，這件事，不僅是本校歷史以上光榮的一頁，就是在中國回教史上亦佔有極重要的地位，因為牠對於伊斯蘭文化上供獻太大了。所以希望諸位同學做事亦要具有創造和研究的精神。就以鉛字所用的原料來說，亦是由科學家們費了好多心血研究得來的，雖名為鉛字，實際不僅為鉛一種。我們都知道多數物質，於凝固時，體積都要縮小，但鑄鉛字用的合金則不然，因其為鉛、錫、銻之混合物，凝固時轉為膨脹，故字跡極為清晰，此亦吾人應有之常識也。等語。

- (1) 九一九是中國回文活字節！
- (2) 九一九是中國回教文化復興的紀念日！
- (3) 文化可以救國，文化可以救教！
- (4) 紀念九一九要努力文化事業！
- (5) 紀念九一九要努力發揚教義！
- (6) 活版印刷是發揚教義的利器！
- (7) 活版印刷是復興文化的工具！



成達出版部

發賣：回文鉛字，回文銅模，各種材料，應用器具，一概俱全。定價克己，以期普及。本部有排版工師，担任教授工徒，三月可以速成，酌收報酬及往返費用。有願購者，請與敝部直接商洽，無任歡迎。

讀馬太以後

萬里（寄自埃及開羅）

●引言●

這並不是吾生性專以吹毛求疵爲事，而是覺得如果對一個學理的明瞭，或一個學說的發現，無非是借重於人們的思想，吹毛求疵就是運用思想之一部。假設有人以來，對於思想鉗制或消滅時，一定產生不出現代的文明來。更進一步說：人類想必早消滅了，所以說任何人都不能否認文明是思想的果子。思想是天賦給整個人類的，並不是給少數人，所以爲利用其思想起見有完全的自由！思想與人類既這樣的重要，吾們對思想當取如何之態度呢，要分兩面說：

(1) 充分利用——思想不是死呆的滯泥不動的，是活動的，它是人生的發動力，也可以說是人類的生命之所寄託，不看微弱的人類，生於偌大之宇宙中，受到宇宙的摧殘與壓迫，無強大的能力，以戰勝環境，這不是人類的微弱麼？但安拉特賜他以思想，才能生存到現在，並能取得最上的地位，這豈不是思想的結晶麼？所以

吾們既自稱爲人，就當去充分的利用它，直追前人爲整個的人類謀幸福，並且因利用思想而能認識宇宙中之一切秘密，並可體驗造化萬物之安拉的存在與能力。

在此更有一科學的問題，就是回教對於思想的態度。這個的答案是很容易說的，不過詳細的說去非常多，吾們簡單的說一句，就是「回教是極重視思想的。」將來有機會要抱這個問題，再做一個詳細的研究，現在爲求證明「回教重視思想」起見，不防引幾段有關係的古蘭及聖諭：

「若在天地間有安拉外的主宰時，一定天地就壞了」

「那一些比樣，吾是給人們設的，沒人明瞭它只是些有知識的人」

「在造化天地，與夜晝的不同中確有諸明證給有心的人。那些人他們站，坐，臥時都記起安拉，並他們參悟造化天地。」

「在宗教中沒有壓迫。邪曲與正道已分明！」

以上為古蘭中的教訓。下邊是聖諭：

「最貴的工作就是求知識」

「世界是可詛咒的，在世界中的也可詛咒除非是學者與求學的人」

「生活中沒有美滿除非善談的學者，與善記的聽者」



本刊撰述員虎世文君

「在我之後將要有一種遭遇——人早上是回教徒晚上就成了昧者，除非安拉以學問叫他活的人」

由這幾節中就可以明白回教如何注重思想。在歷史上更能證明回教利用思想的成功，並不是徒事空言。

(2) 竭力保護——思想對於人類社會既有這樣重大的關係，自不能任他人的摧殘，要竭力保護它。

。歷史上告訴我們歷來摧殘思想的事件很多，勝利終是歸於思想的保護者的，當中心世紀之歐洲不是在極端的黑暗中麼？思想為之消失！人類墮落已極！但後因思想界之鼓動而產生今日之文明，是乃思想之勝利無疑，考之歐洲當時思想之活躍，實受西班牙回教思想之鼓動而有以發生也！故質言之世界文化之種籽，乃由回教所施種！

自歐洲思想解放後，所謂鉗制思想的集團，無形中受到社會之擯棄，以至現社會，故該集團圖其自身之存在，及勢力之復原，改頭換面希圖一混人們之視聽，故在世界各弱小區中仍存在彼等之勢力，但罪惡難掩終必有露其真面目之日也！

至若思想，如何保護，非短時間所可言及，總之個人當切實接受思想，抓住思想之重心，走上正當途途上去，本着為人類的教訓努力，在必要時更可引用相當力量來做思想的保護工具。要之；個人之接受思想為一最上之辦法，正

如穆聖所說：『知識是穆民的失物，要隨時隨地拾起來！』

總之，歸到正題上，就是吾人並不是生性吹毛求疵，實是為正義所促使，不得不把自己所見的，經過一次思想的溶解而寫出來，公之大眾。奈個人才疎學淺，研究此種問題，力有所不逮，錯誤之處自不能免，況復手下無所參考，更為一大遺憾，尚望同志有以教我。

●寫在正文之前●

(A)所要寫在正文之前的話，就是關係於新舊約的一席話。新舊約是猶太人及耶穌人所認為是聖經的書，是由天啟，不限於時代或地域的，這是他們的話，不過在他們內在的衝突上，我很可以證明他們信仰之不堅與不正確，就是他們雙方都是互相攻訐；互不承認，每方都是抱定了「吾為大」的成見而不用理智去判斷！就像古蘭中描寫他們互相攻訐的情形說：

『猶太人說：拿撒拉沒有什麼；拿撒拉人說：猶太沒有什麼！』他們尚都以為自己是高過其他的人，所以他們都說「我們是安拉的愛子」！他們都這樣說，才有攻擊的事發生；所以「猶太

人說阿則魯是主的愛兒；拿撒拉人說：麥西哈是主的愛子」這顯然是他們內在的衝突了！他們的行為都是不合乎理智，並且他們還進一步的迷途；他們把牧師及道士以及馬利亞的兒子麥西哈當為一切的主；這不是他們的迷途麼？

(B)現在我們當把前一節放下而來說回教對於這些經的信仰，這是一個很重要的問題。回教對於這些經的信仰是相信從前安拉會為引導世人而降了不少的天經，宰布爾，印支勒，就是其中的兩部；也就是一般耶猶人所指的新舊約。新舊約是否就是那兩部經？這是在後來要討論的。為什麼回教信仰這兩部書呢？因為回教的發生並不是突然的，是集前聖之大成的，所以承認前聖及以前天經的實在。不過這些書，都是受到時間或地方的限制，故不能行之久遠；並不像古蘭一樣，可適於永世。這是一種很大的原因存在，這種原因是非常明顯而確切，我們已經說過，人類是思想使着進步，人們的思想是漸漸的增大，漸漸的充實，才能發見認識與真理。在回教前的人類，因為思想的不充實，文化的不完備，人們的思想呻吟於宗教的桎梏之

加之記耶穌的事互異，是很明顯的。況且文字完全為記事體，更可證明其為筆記而非原來之天經無疑。

總之吾人對於新舊約，最低也不能認為完全是原書，而是受過刪改與增加的。真的書已是得不到！這是每人都當知道的。

●馬太讀後●

(1)什麼原因引起我的讀馬太呢？這許有人問。我的答案，約可分三部份說：第一，是受到了外界的刺激。每次都是有人這樣說「博愛」是耶穌的精神，堪稱為世界的宗教。但我起初對耶穌是沒有認識的，不能盲目的下一個斷語，所以就著起一個求知的念頭，根本的辦法當對耶穌的基本書——新約——讀一下，以便得到個切實的結論。

回教的敬愛主義

1. 引言——敬就是敬天，愛就是愛人，敬天愛人已成了宗教的精神；古今中外，立道設教的，絕不能拋棄這種主義而存在；這種主義是偉大的，神聖不可侵犯的。所以佛教主張慈悲，耶教主張博愛

第二原因，是受到內部所給的打擊。因為一般人不能把宗教當學術似的去探討，不但自己所奉的宗教，摸不着什麼要領，反而認為自己內部空洞，實則因不明而發出若是之荒謬言論。此外如因受到外人的宣傳，而徒然的作什麼抨擊宗教或改造宗教的文字，甘為自己內部之擾亂者，其人更大可惜了！所以我覺得在自己讀後把自己的意見貢獻在大雅之前，以求指正。

第三種原因是因為平日看書，有些地方是引用新舊約的，若以中文譯本對看，則得印象更深，因在翻閱中，而有此種工作之實現。總之，現在只可把馬太一篇中所見的寫出來；其他內容相同之各篇，可舉一而反三，不多事筆墨了！

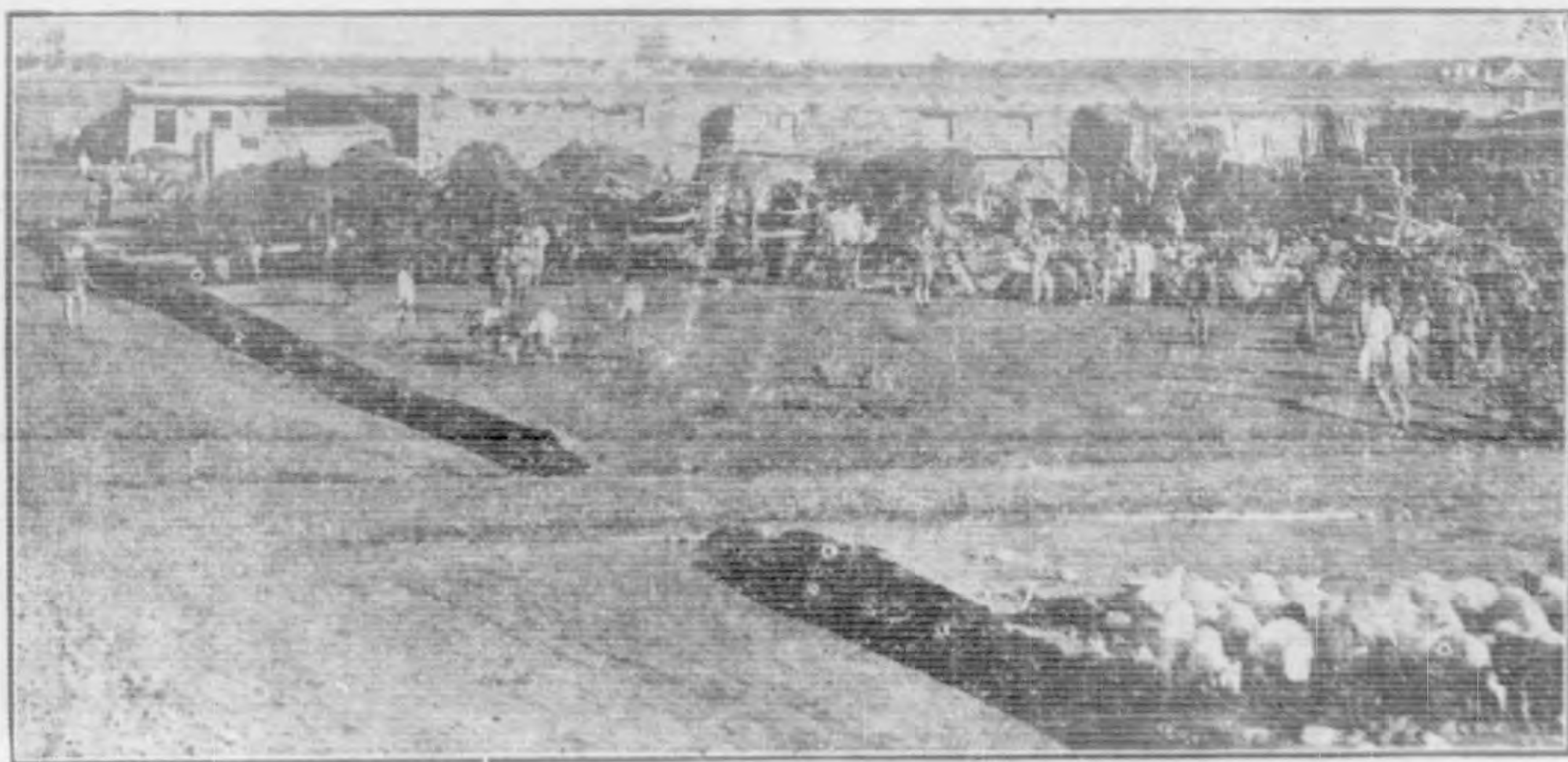
(未完)

張懷德

，我國的墨子也主張兼愛，儒教對於愛，講的尤其透關。至於敬天呢？那更不必說的，離開了天宗教就無可寄託了。可是許多的宗教，都沒有把天認真，或認為蒼蒼有形之天，或意為另有無像之天，或

信天而兼拜偶像，或三位一體以言天，或略言天而不確實，這樣都是不能切實的認天。其實天就是無形無像單另獨一至清至靜化育萬物超越萬類的大能主宰。回教呼天曰安刺、真宰，即上帝，上天的意思。天怎樣？我們怎樣信天？回教根據天經的明證，有確切的認識，精奧的理論，指示給我們一條信仰之路，真實的，標準的；我們不可不加以至誠的探討和研究。

人生的一切，無非是為敬愛兩字，比如我們做致知，格物，誠意，正心，修身，齊家，治國，平天下的八大功夫；以至於念，禮，齋，課，朝的五



五十五路軍獨立第二旅第三團官兵為平民建築房屋情景之二

功；慈，孝，友，恭，和順，忠信的五倫；以至於克己復禮，盡性合天的種種功夫，都無非為我們怎樣做人，接物，事天，以達到敬天愛人的主義罷了。所以真宰教我們敬愛，把愛的精神播撒在人類的中間；那個人不愛自己的父母呢？可是長大了就移愛父母的心去愛別人，慕少艾，這就是物慾所蔽了。聖人教我們明明德，就是恐怕我們物欲太重，明德不明，心為所偏，意有所不誠，就不易行這敬愛之道了。譬如：不愛自己的父母去愛別人，不敬自己的父母去敬他人，這就是悖德悖理的事，也絕沒有的事。傳曰：其所厚者薄

，而其所薄者厚未之有也。真正的愛是老吾老以及人之老，幼吾幼以及人之幼，推己及人，纔是真理。

現在的人情澆薄，倫常廢頹，視骨肉若路人，真正的愛實在不容易找到，所謂愛者大半是物質的維繫，以致社會紊亂，演出了種種的慘劇。真是不幸的很啊！老實說一句，現在要想挽救人類的危機，打破刻薄殘忍的行爲，恢復聖賢的至德要道，除過敬天愛人真是別無方法。如果大家都信天敬天，大家的信仰就會一致，在伊斯蘭信仰領導之下的人們，絕不會有迷信；貪婪，虛偽，強暴，蠻橫，種種可憎的行爲。假使有這樣可鄙的行爲，那是信仰的不堅固，不澈底，換句話講，他對於伊斯蘭的真理還不會了解呢。若是大家能行互愛的主義，人類沒有爭奪侵略的情事，社會自然和平，什麼軍縮會議，和平公約，互不侵犯條約……都是不必要的。我們都是真宰造化的，都是亞當人祖的子孫，和弟兄一般何必仇視，互相損害呢？想要免除種種的醜態，就是愛，而愛的根本又在於孝，所以孔子說：孝德之本也，教之所由生也。又說：孝天之經也，地之義也，民之行也。又說：人之行莫大於孝，孝

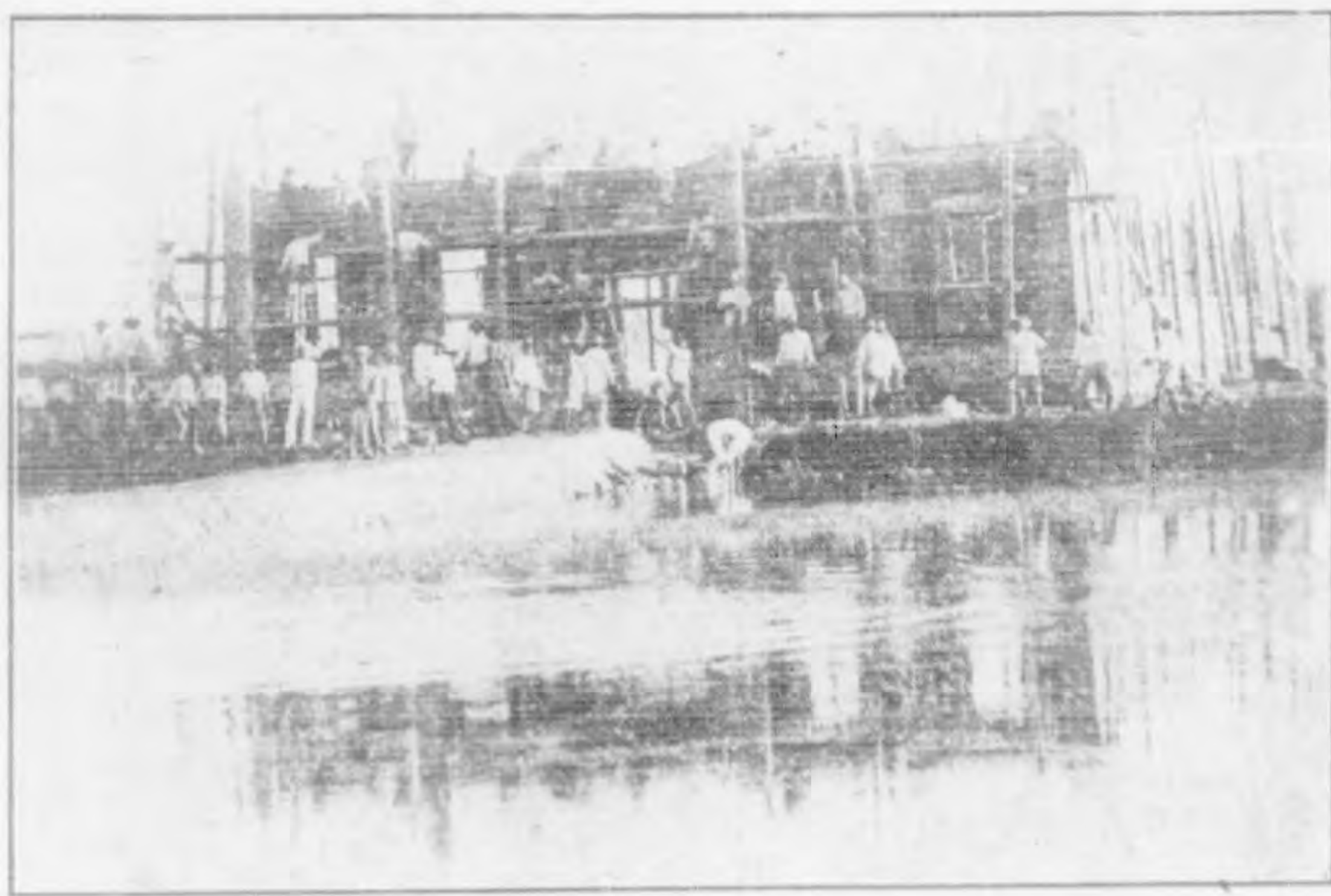
莫大於嚴父，嚴父莫大於配天。這和回教的精神是不謀而合的。但是回教隨時隨地播撒愛的種子，不管什麼人都愛，可是愛的成分有些差別，總之，是博愛的，汎愛的，愛人如己的主義。然而人們的七情不節，和六慾不潔淨的當兒，這種博愛的精神，恐怕不會完全實現的；可是回教有精美的規定，有妥善的良法，你能遵行，便是博愛的全盤。那麼，我們要想成一個完備的人，仰不愧於天，俯不作於人，回教的敬愛主義，不可不注意啊！

2. 敬的一斑——一個人沒有信仰，就沒有思想，沒有思想，就不會發生力量，信仰的重要可想而知了。回教第一步，就是叫人明白信仰，古蘭經說：安刺確是我的養主，也是你們的養主；你們拜他！這就是正道。(2:162)我們既蒙真宰化育的大恩，當然要感謝主，感謝主必定要敬事主；真宰說：我造化人神，不爲別的，祇爲認我事我。又說：歸信的人啊！你們鞠躬，叩頭，敬事調養你們的主！盼望你們得脫離。真宰把性靈，本能，各種生存條件給了我們，我們應該敬事真宰，感謝浩浩大恩中的萬一。古蘭說：我們祇拜你，我們祇求你相助！又說：你們莫要怕人！惟怕我。又說：你們記念我，我就記念你

們！你們感謝我！莫要隱昧我！這些，顯然是叫我們朝虔夕惕，念念不忘真宰的意思，也就是寅恭天命，顧諟天之明命之意。

我們能時時刻刻的紀念真宰，存着敬畏的心理，那麼，絕不會去作不道德的事，更不會寡廉鮮耻墮入法網。我們敬畏真宰，一方是天人合一的功夫，一方是修養明淨的功夫。真主說：你們敬畏主！你們須知道主確是相同敬畏的人哩。穆聖也說：最有學問的人，就是最敬畏主的人。

我們睜開眼睛到社會上瞧瞧，農村的破產，市場的蕭條，經濟的凋弊，水災旱災，土匪擾亂，一切的一切，都是逞着不景氣和混莽的現象；這都不是人們肆無忌憚，任意所為，罪惡太重，動了上帝的惱怒而降了一切的禍殃



三之景情屋房建民平為兵官團六第旅三第立獨軍路五十

嗎？這些禍殃都是折磨我們的，警戒我們的，罪刑我們的，我們還不覺悟嗎？痛改前非嗎？我們快向

萬能的真宰懺悔！我們要屏除萬惡的慾望，棄絕一切的罪孽，要誠意的敬畏上帝。這樣就可以上回天怒，真宰轉怒為喜，或者可以給我們重降幸福呢。古蘭說：安刺確是多恕饒的，多慈憫的。又說：安刺確是慈憫你們的。像這類的天經，不勝枚舉。我們再從女人篇中的幾段看來，更可明瞭上帝寬恕我們的慈心。古蘭說：安刺想解明給你們，（教律）並引導你們於先人的軌道上，而且允許你們悔罪；安刺是洞知的，精妙的。

（51:25）安刺想允許你們悔罪。他們徇欲的人，就想你們太偏邪。（51:21）安刺想減輕你們，（罪過）人原

是微弱被造的。(E. 23)我們為私慾所擾，外物所誘，縱慾戕性，不知返本。可是真宰大開着赦宥的門，希望我們懺悔，悔過自新。天經一開頭，便是我奉大仁大慈的主宰尊名，接着便是萬贊歸調養世界的主，大仁的，大慈的。由此可知真宰的恩慈和寬恕，就像了甘霖一般，是無物而不被其澤的。但是我們須自己去討，求則得之舍則失之，千萬不要懼改，而不反省悔罪，否則，就無異是拒絕上帝的憫恕了。

還有一層我們要明白，就是天經說：安刺絕不寬恕對他舉匹偶的，他寬恕除此以外他所要的人。舉伴安刺者，他確造作大惡了。(5. 45)怎麼叫舉匹偶？舉匹偶就是迷信偶像。世界上除真宰而外再沒有主，我們除過拜他別的也絕不能拜的。如果你信上帝，你還信些神神鬼鬼，燒香拜佛，這是上帝的兒子，那是上帝的老婆，什麼閻王城隍，牛王馬王，什麼玉皇上帝，協天大帝……等荒唐鬼怪，無知識的舉動，這種迷信都是舉伴真宰；真宰絕不想饒舉伴他的人呢。不是舉伴的罪，換一句話說，我祇信上帝，別的我都不信，可是我幹了些罪過，真宰是恕饒的。這樣看來，舉伴的罪是很大了；我們

要想得到上帝的寬恕，祇有拋除一切的迷信，去拜獨一的真宰，真宰說：你們拜我！這就是正道。親愛的同胞們！我們想尋求真理，想得物質和精神的永久快樂，非入在伊斯蘭的康莊大道上是絕不可能的；光明的信仰，除却伊斯蘭也絕沒有的。一切的先知和真理，我們都是相信的；可是我們絕不膜拜偶像，鬼神，或先知先賢，祇有敬事真宰。我們都敬事真宰，才有統一的，純潔的信仰；我們以統一純潔偉大的精神，來改造社會，拯救世界的危局，使種種的醜態無形消滅，那麼，人類的幸福就不可限量了。

(未完)

請 明德食品商店

本號自製西法餅干龍鳳喜餅金橋鳳云酥棗泥海棠山查烏龍羔核桃薄脆桂花缸爐伏苓佳餅喇嗎宣羔鷄蛋羔捲雪花蜜並重陽花羔太史餅叭喇藏餅杏仁酥十錦南糖牛骨髓油茶面特按化學方法製造牛肉大王伊斯蘭瓜子醬牛羊肉桂花油鷄道口燒雞哈喇牛肉哈喇鷄十錦薰魚以上各貨經日久而味不變誠旅行之佳品自連各種罐頭衛生餅干以及雜貨名目繁多不及細載真正物美價廉倘蒙 各界諸君惠顧敝號無任歡迎 敝號主人白

本號開設河南省鄭州車站德化街南頭路西便是

第十章 默示的可能

要講默示的可能，須下默示的定義；請先認識字根的引伸義，然後才可以明瞭字根的本義；一般的成見，我們可以不必過問；請就字義加以相當的解釋。你說：『我默示他』，意思就是說：我秘密的對他說話，不讓別人聽見。普通所用的一默示，就是上述動詞的字根，可用以指信札及其他通知別人的文件，後來多用以指真主授與列聖的經文。有人說：默示說是暗暗的告示，也指所告示的內容而言。宗教的定義是：「默示」是真主以教律及其類似的事理，告示聖人。我說「默示」就是人所自得的一種知識，同時自信這種知識是間接的或直接的來自真主；所謂間接的，或以耳所聞的聲音為媒介（如銅鈴，或天神的言語，都是默示的媒介，見布哈里氏聖訓實錄一書者的原註），或以他物為媒介。默示與感悟的區別是：後者是一種感覺，彷彿飢渴憂樂之感。

此種知識（默示）之實現，以及俗目所不能見的人類福利之呈顯於真主所特選的列聖的慧眼裏，這是可能的事，是理性所易於了解的事；據我看來，這種可能性，並不難知道，除非不願知道，而願自塞其聰明，強作不知。誠然，各民族，各時代，都有一般人，天性浮躁，學識譚陋，且墮入懷疑的深淵，不惟五官所不及的事，一律懷疑，甚至五官所及的事，亦不盡信；前面已經說過，他們這一墮落，彷彿已降至下等動物的地位，所以把理性的性質秘密及內容，完全忘却；他們覺得其中有脫離教律拘束，不受卑恥限制的愉快；可以像其他的動物一般，不必再重道德，守禮儀；聽見外教的人或本教的人說宗教時，他們或以自己所獲得的自由思想來橫加駁斥，或離席退避，或以指塞耳；惟恐証據深入內心，以致不能不信教義，遵教律，而喪失其已嘗或將嘗的愉快；這是心病，若真主欲其痊癒，惟有學問可以醫治。

我們已經知道：默示乃賦人以思維；予人以觀察之真主所主持的事，受此特與者，既蒙真主的眷顧，則默示有何不可能呢？對於一般人不呈顯的事理，不假思維與推証，而對某人呈顯出來，這有何不可能呢？

直覺可以證明：人類的理性，是參差不齊，最低的理性，只能明瞭最高的理性的概況而已。這不惟關乎所受教育之程度不齊；且關乎各人天資的差異；這是普通現象，毫無疑義。人類的天資，千差萬別，不可勝數；凡庸懦弱者，以為難能的事，才氣橫逸者以為簡易，而奮勉求之，終底於成；才氣不及者，始而反對，終而羨慕；及至習於其說，遂奉為天經地義，如果有人非議這種學說，必群起而反對之，猶如當初反對信此學說者一般，這類的人，為數雖少，現在仍然存在各民族之中。

倘若承認上述的前提（那是無從否認的）而不承認下列的結論，便是表現理性的弱點：人類的靈魂中有天資精純，蒙真主特恩，可以通天人之際，而登人品之極；舉凡真主之事務凡庸所不能藉証據的補助而會悟感覺者，此超絕的靈魂悉能澈底了悟，宛如目覩；其受於全知睿智之主者，較諸吾人受於教師者，更為明晰；此超絕的靈魂，受教之後，以其知識，傳授人類；以其使命，號召人類；這是真主的常道，各民族各時代都有真主所眷顧的人物，應運而生，以完成社會所必需的福利；以至於人類發育完全，真主為指示人類於幸福而設立的標識足供指示之用，列聖的使命乃告終結。關於此點以後我講穆聖使命時，當再詳論。

至於高尚的靈魂（天神）的存在，及其顯現於高尚的人物的慧眼，這并非絕對不可能的事，我們既認識自身的情狀，古今的學術又指示我們；宇宙萬物中，包括着一種較物質更微妙的，為肉眼所不能見的東西，然則有何妨礙，使此種微妙之物，不能傳達真主的知覺，且使列聖的慧眼，不能窺見這種微妙之

譯叢

古蘭經的編制與寫法

譯文: K. K. K.

(伊斯蘭教)之一頁

納子嘉譯

古蘭經的收集及編纂

穆聖在世時，已有許多門弟子能背誦古蘭經了。他們把他寫在石片上，樹葉上，但那時是分散着的，並未集在一個本子裏；也沒收在一個地方。到穆聖歸真後，愛布白克才把他收集起來的。

愛布白克爲哈里法第二年，歐默爾對他說：「穆聖的弟子，從事衝鋒陷陣，有如燈蛾撲火，我恐怕他們殉教後，古蘭經將隨他們同歸於盡！莫如現在你趕快把它收集起來。愛布白克聽後，大驚說道：『我們做穆聖未做過的事嗎？』二人作長時間的討論，愛布白克召載德撒比特至，（記錄古蘭經者之一，同時又是精通古蘭者）把歐默爾的意思告訴他，載德聽後，亦同樣大驚，說道：『我們能作穆聖所未做過的事嗎？』歐默爾說道：『難道你倆幹了這件事，就有甚麼罪嗎？』指主發誓，這再再好沒有。他這樣堅持着，直到得着他倆的同意。

於是愛布白克召集許多精誦古蘭的人如：載德

撒比特，渥版業克爾伯，阿里，歐斯曼……他們繼續着開會，繼續編輯，把各人所記錄的，全都拿出來，與他們所背誦的互相對證。後來誦至『你們同族中一位使者已經運世而生，他爲你們的背叛而感傷，爲你們的福利而渴望，他是慈憫信士的。倘若他們背叛，你說真宰足以助我，我只信賴他，他是「阿勒施」的主宰』一節時，却尋不到記載的石片了。但他們分明背記得很確切的；後來繼續尋找始在愛布侯山，歐斯處得到。又誦至『信徒中有受真宰之約言者，他們有的實踐，有的殉道，有的等候，迄未爽約』一節時，也尋不着他的記載，後來也在忽賽美撒比特處發現了。

他們依照穆聖傳給他們的次序，很確切的寫好，謹慎的藏在愛布白克處。愛氏死後，歸歐默爾收集；歐氏死後，便歸他的女兒哈費賽保管。

歐斯曼式的古蘭經

歐默爾死後，古蘭便歸他的女兒哈弗賽保存。

那時還沒有其他的抄本，傳流人間，供人朗誦。到歐斯曼執政時，許多人對他建議說，應該將古蘭多抄幾部，分寄各方，使各方流傳誦讀，奉為標準，免得有增損訛誤之事。歐斯曼採納了他們的建議，使人去對哈弗賽說道：「請你把古蘭經交給我，我傳抄幾部後，便當奉還。哈弗賽便把古蘭經交給歐氏，歐氏拿出來，叫戴德撒比特，阿布敦拉祖白爾，賽法阿塞，及阿布敦拉哈曼海利賽……等，分頭合抄；抄畢後，把原本仍歸還，哈費賽。又把抄好的古蘭經，分送各方：如默伽，庫法，白索拉，大馬士格等，著名都市，都各送一部；美地那也保存着一部。同時命他們把以前的私人的抄本，完全燒去。從此人人都以此抄本為根據，輾轉抄錄，於是古蘭經便以「歐斯曼本」著名後世了。直到現代，還相沿未改。

愛布白克和歐斯曼二人，都是收集古蘭的人，不過愛氏之意，以為古蘭經散在各處，恐怕能背誦古蘭者相繼棄世後，古蘭有所損失，故依照原來的次序，收集整理起來。而歐氏之意，却是恐怕古蘭無定本廣播四方，而失穆聖真傳，故抄錄分送，以保存古蘭的真面目。所以二人都是有功於聖教的。

古蘭經寫法的變遷

歐斯曼時代所抄寫的古蘭經，是沒有音符和點號的。這不過要使人對於穆聖所傳授的各種讀法，便於誦讀。那些不同的各家讀法，現在古蘭的讀法家還傳習着。這些讀法，和歐斯曼的抄本是相合的，並且是由穆聖傳下。因為讀法雖不同，意思却是一樣。自聖門弟子及再傳弟子以後，各家的讀法，都是本着一位正確的傳述者相傳於後而各家的門人都是很多的。

後來阿拉伯以外的民族，如波斯……等，相繼奉伊斯蘭教，對於古蘭讀法，仍不免常常發生訛誤，於是就有伊拉克國王才雅德者，請當時的一位大讀法家，聖門的再傳弟子艾布愛斯歐德，制定一種音符。艾氏奉命後，便在古蘭經中每一字的尾上加一音符：該作開口的 و 加一點在上面，該作切齒的 و 加一點在下面，該作撮口的 و 加一點在側面，該讀鼻音的 و 加兩點在上面。這樣方法一經通行，人人便仿效着去做。但是各國的讀法，仍難保無錯誤，於是又有第二次的音符改革。把每字的首尾各字，都加上音符。首先提倡的是那索拉歐斯麥，他奉哈查及之命，把點號分為奇偶兩種，後來又有赫利里阿哈默德，把艾布愛斯歐德的音符形式加以改良，就是現在我們所見的這種形式。

回	教
世	界

歐洲與回教世界

印度通訊

海維諒

一，大戰與東方問題
當一九一六年，世界大戰的
噦聲隆隆的時候，一個德國政治
家曰：戰事來自東方，爲着東方
發起牠的巨浪，戰爭將解決東方
的生死！

誠然！大戰的火星發於巴爾
幹半島，滿散近東，而東方問題
另變成一個花樣，一九一四年，
戰事初發之際土政府曾宣布中立
，不錯，土國許多政治家，均欲
嚴守中立，而凱木耳將軍亦持中
立態度者之一，然而終竟被拉入
戰事之漩渦而與德奧立於一線者
，原因甚多，其主要之原因，即土
俄利益衝突，非起於一日，從來
已久，次之，土國欲求挽回埃及
與吉不利施海島之政治權利，此

二要地，入英人之手不止數年而
已，再之自十六世紀以來，德國乃
土耳其之良友，從未破臉，而當
時土國軍政，均採用德國軍制，
最後乃安瓦爾巴沙，*Amir Kani*
之身位，彼乃軍政部長，亦
德國民族之摯友，當時土國大權
，皆操於彼一人手中。

戰事發生後之第一期，傳
聞德國砲艦二艘，安抵土國海口，
土國出金購之，編入海艦隊中，
英俄聞信，大起抗議，土國未曾
理會，其時德國曾派差大批軍隊
，齊裝齊械，携巨資與軍械，前
往友邦，任命李滿巴沙（德國名
將）爲土軍總帥令，一九一四年
十月二十八日，土國海軍砲擊黑
海沿岸俄國之海口，聯盟國之公

使，齊聲抗議無效，一志主張離
土返國。未幾，英法兵艦重擊得
爾德尼里砲台，十一月五日英國
宣稱佔據吉不利斯海島，繼攻入
紅海上游之阿古巴海口，於是英
土正式轉入戰渦。

我們在此不能詳細討論各項
戰役，土軍與聯盟軍隊肉搏好久
？識者知之，不需我等巧弄唇舌
，然當大戰將終之時，土國只得
宣告失敗，英國於一九一七年侵
佔伊拉克，林比將軍同年攻入巴
力斯坦與敘利亞，土國攻擊埃及
無效，德奧亦同時承認失敗，一
九一八年十月十二聯盟軍佔有德
國故都「尼細」，而阿斯塔納，亦
處於聯盟國的鐵蹄之下，這是致
戰事趕快告終之主因，土國求和

，於一九一八年十月三十日默得魯斯和約成立。

未幾巴黎召集和議，聯盟國以為東方問題已告段落，故羣向德奧，首先提出條件欲強迫其承認，土國呢，當時已成無翅之鳥，飛走不能自由，故聯盟各國，起瓜分之策，有欲得佔阿斯塔納者，有欲得阿那都里所有之重要經濟權利者，有欲分有得拉吉亞及阿爾米尼亞諸省者，最後以美國為土國之輔治國衆口一聲，願領受所得之成分，意為——他們并不疑惑絲毫——他們有力將土人趕出東歐，逐出阿斯塔納之境外，最後瓜分阿那都里，而致土國亡滅，然而國民黨，振臂一呼列強之念，被其嚇去雲霄焉！

二、土國之再造

默得魯斯的和約之後，兩年忽忽過去，這兩年之中土國受飽

了痛苦，卑賤，辱悔，悲傷，我們此地隨便一觀，足夠我們參考自強之道，新土耳其的產生，亦由苦中掙扎而來，她的長城，亦賴其國民之力。

一九一九年二月初，文士維斯，要求聯盟國割讓阿士米爾諸地與希臘，根據一九一七年聯盟國之盟約，該地應讓與意國，聞此提議，決意先不讓人，故開始侵佔阿士米爾對面之土國口岸，當時歐洲三巨頭，路德喬治，克里滿森，與惠里森等並不欲使意國破面，致其與由聯盟國分裂，而取其混財，故與意國計議，贊成阿士米爾分讓希臘，而文士維斯意圖所有，此議後未過一月，希臘軍佔據阿士米爾，高唱勝歌，古來之阿赫立格國家復活，故喜出望外！

逐土耳其人出東歐聲浪來了

來自聯盟國的心懷之中，這種，而回教世界各民族的感情亦被燒，至百分之熱，而光其是印度回民的感情，正式報告印度回民情感土國將亡的悲度，對於英國所發出的怒氣，曾有發生不良結果之可能，印度總督的警告，更換聯盟國的對土政策，駐阿斯塔納之英國等國高政務總長於一九二〇年二月十八日正式宣佈聯盟國無意佔依斯坦坡，詭難如此，然而阿斯塔納的蘇丹手無實力，惟寄生於聯盟國的「優待」之下，聯盟的兵艦戰艦，來往得爾得尼里及波施夫爾諸河，而重要政務由土政府與英國國務院共管之，愛國者的生計，自難一日，坐在金龍殿上的蘇丹，完全成了英國所供的木偶，英日乃以勢力大樹遮護之！他的存在乃聯盟國侵土政治主權的器具，這樣，得勝者，時常得勝，失敗者，一敗塗地，再不能起！他們拿出勝利牌來放在蘇丹的面前，上面寫着某種某種條件必須承認，這就是「西法爾」二條約的牌子，上面有土皇於一九二〇年八月十日所畫的花押。

陰。三十九族土官次口旺甲來謁，據稱該地自民二失陷後，渠等逃至昌都，不料民七昌都復失，被藏軍擒獲，以其傾向中央，處以刑罰，同時受刑者數十人，監禁十年，近始逃出。該及無家可歸，中央何日方能收復失地，痛哭不止。余溫語安慰，特別賞賚之。電陳中央，大意謂到此多方考查，藏方似乏誠意，惟有先赴鍾霍，偵其態度，再定會商辦法，致劉主席電意同，仍盼其在後路酌增援軍，以固後防，藉壯聲勢，未知能俯納否。

二十五日

陰。前此赴甘調解之民衆代表楊海廷來謁。楊新由甘回，道藏方近況頗詳。余此來所負任務，本係調解性質。受命之時，甘贍兩縣尚未失陷。查大金白利，皆甘改所轄。甘改爲我屬地，則調解該地案件，自不成問題。今該縣既爲藏據，土地已非我有，豈能僅言調解，而置地方主權於不問。故余堅持非先撤退甘贍之兵，無調解可言。況退回原防一層，乃達賴對中央所已承認者，今忽自食其言，態度可見。大白問題，現以成爲甘贍問題，交涉範圍，無形擴大矣。余意此事關係重大，藏官似未必能負責解決，只有到鍾霍後，據理力爭。一面電請中央根據達賴原電，與之切實交涉，雙方並進，庶易就範。若但憑此間交涉，恐彼不能負責難得結果耳。

二十六日

陰。上馬委員長函，詳述甘案發生經過情形。及個人主張，請向中央代爲主持，午後甘改專差回，交到昌都噶布倫敏堆巴函，有面晤會商先派瓊讓到前方接洽之語。瓊讓詞意略同。當即函復敏堆巴，請其即日來甘，以便晤商。並函瓊讓代催。

二十七日

陰。余明日出關，因後方關係重要，特於爐城設一政轉文電處，兼辦採買事宜，留家兄主其事。劉主席派西康政務委員會陳東府委員出關安撫，先余二日行。夜大雨。

二十八日

晴。午前十一時啟行，隨同出關者，計劉專委，朱參議，李譯官，楊主任，何書記官，馬隊長，衛隊數十名。隨從廚役馬夫與夫數十名。康城各界，均送於南校場。十里至南路口，茶商彭子明等預備茶點，小坐即行。此地共分兩路，一南行赴九龍，一西南行赴甘孜。約行四十里，至折多塘，借宿一牛姓家，回教人也。一出康城，即遲迤直上，至此已達折多山麓矣。夜大雨，達旦止。

二十九日

陰。午前七時，登折多山。山雖大而不甚峻，峯頂百草不生。到此之人，無不氣喘，實緣山勢過高，拔出海面一萬二千餘尺，空氣稀薄使然。昔人謂山產大黃，藥氣薰蒸者，誤也。剛風吹面，立呈黑色。康人呼山神惡鬼皆曰折，呼石爲奪，呼山路爲拿，呼此山爲折多拿，蓋謂有山神石堆之山也。山頂有麻柳堆一，即折多山神之所在，康人過此，皆拾石投堆上，表示敬神之意，余在山頂席地而坐，俟與馬均至，即下山，正覺地造飯，大雨忽至。少焉雨止急造飯，飯未熟而雨又至。草草食畢成行，半途又遇大雨二次。苦無避雨之處。衣被全溼，至水橋十宿。是日約行六十餘里。夜間月色當空，皎潔如洗。在三層欄樓上遠眺，風景絕佳，不知身在荒微也。此地亦分兩路，南行赴理化，謂之南路，北行赴甘孜，謂之北路，有提如安良俄洛三村頭人來此應差。

三十日

晴。早餐後啟行，木亞鄉二區團兵數十名，荷槍乘馬，迎於中途，至長壩春宿。是日約行五十里，團兵支帳棚十餘於廣場內，余巡視各帳，召集訓話，並詢疾苦。諺及甘亂發生後，軍差絡繹，供支浩繁，需用烏拉過多，概不發價，大道居民，因之逃亡者衆，哀懇設法救濟，情詞懇切。余允函知康定當局格外體卹。

七月一日

晴。午前六時啟行，約四十里，在草地野餐，圍坐而啖，殊爲暢適，關內無此樂也。又行約

史料

回教源流考

蕭月笙

引言：嘗考吾伊斯蘭教，傳入中土，已逾千載。信徒既衆，分佈亦廣。世世相傳，未或稍渝。惟以派別紛歧，團體渙散，馴至教務頹廢，教義不明。信教之士，亦但知守傳統之形式，對於教務，則漠不關心。尤以晚近邪說激盪，或以宗教爲迷信；思想龐雜，更認信教爲愚盲，致使一般青年，徘徊歧路，莫知所從，離經叛道，行動乖張，有志之士，怒焉憂之。吾邑蕭月笙先生，教中耆宿也，道德文章，衆所景仰。澹泊名利，清高自持，尤爲當世所罕觀，生平信教誠篤，嚮於吾教之日見衰微，青年之羣趨墮落，輒感慨繫之。并嘗以爲欲使教務振興，亟須同心協力，宣揚教義；欲正青年思想，尤待善爲勸導，使堅信仰，所謂有信仰而後有力量也。先生公餘之暇，飽覽經典，旁搜博引，會輯回教源流考一文，對於吾教源流，考覈甚詳；於教中精義，亦略爲釋述，提綱挈領，言簡意賅，披覽之餘，如飲清茗，沁人膺理。前曾載諸縣志，而經入竄改，斷章取義，後經調

閱，與原文多有未合，乃檢得原稿，重加刪修，經本會之請求，允付剞劂，凡我教胞，人手一編，閱覽之下，於吾教源流，及其精義，當得一概括之觀念，確切之認識，於正教宗信上不無裨益焉，爰爲誌。

青光謹識

回教。原名伊斯蘭。譯之即敬天愛人。躋世和平之義。稱回教者。後人之沿誤耳。教之起源。在於亞洲西南之亞拉伯。創之者。爲穆罕默德。其實穆非創也。蓋本前聖之古教。而革新之者也。若孔子之集大成然。蓋亞拉伯。爲宗教之策源地。當上古之時。即有所謂敬天愛人之教焉。聖聖相承。世罔有替。雖其間不無因革損益。而大旨不殊。遠且無論。詳且無論。僅就見諸近世世界史者。約略言之。

當中國商武丁時。亞拉伯之北部。生有太先知。曰摩西。創猶太教。當漢哀帝時。生有大先知。曰耶穌。創基督教。其實摩與耶。亦均非創始家。而革新家也。據回教史籍言之。自古歷代傳教之先知。有十二萬四千之多。其教源之遠可知。若亞當，若挪亞，若亞伯拉罕，若以實馬利，若摩西，若大衛，若所羅門，若耶穌。凡載在新舊兩約中者。

皆回教之所謂前代之聖也。聖之作也。經正民興而天下化。其亡也。道喪文敝而異端興。故必復有後聖者出。起而整理之。改革之。斟酌而損益之。以應乎時世之需要。此猶如殷因夏禮。周因殷禮也。猶教然。基督教然。回教亦然。蓋猶也，基也。回也。皆信奉上帝，敬拜上帝，之一神教也。亦即所謂敬天愛人之教也。特源同而流異耳。今為回教立論。姑略猶基，而但言回教。

自耶穌歸真後。西方之政教凌夷。文化掃地。史家謂之黑暗時代。五百年必有王者興。數過時可。天豈夢夢。果也，穆罕默德。應運而出世。穆罕默德者。亞拉伯之麥加人。生子公元五七三年。即中國陳宣帝太建三年。父而卜頓拉席。先穆生而卒。穆年六歲。母阿米那又卒。藐茲遺孤。將焉是置。幸其祖阿布都木托里卜收養之。繼，其叔阿布托里卜又收養之。自孩提以至成人。遭遇之奇厄。多至不可勝紀。語云因心橫慮。正是磨鍊英雄。玉汝以成。然後知天之厄之者。正所以成之也。穆以天縱之聖。為造世之雄。生當亂世。見夫祖教之淪亡。人心之陷溺也。慨然以闢異，拒邪，承先，啟後，為己任。當其初，勢力甚微。無尺土之藉。無一

民之助。隻身革命，冒險不辭，始而與惡魔戰。繼而與強權戰。其敵愈多。其志愈壯。其運愈險。其氣愈雄。蓋自四十歲開始揭纒。出入於九死一生之途者。二十有三年。而卒也，誠之所格。金石為開。大功告成。化行天下。所謂天授非人力者。非耶。震往古。鑠來今。刪經定制。以為萬世規。懿歎休哉。

(未完)

成達師範學校鳴謝

六月份
蕭通三先生五月份捐洋拾元 馬澍元先生三四五月份捐洋貳拾元 馬董事長廿二年十二月份廿三年一月份捐洋壹仟元 馬董事長六月份捐洋伍佰元 恩華齋寶號六月份捐洋叁元

七月份
寶珍齋寶號六月份捐洋貳元 西北公學校四月份捐洋貳佰元 唐柯三先生特捐洋叁佰玖拾叁元 馬絨生先生特捐洋叁佰壹拾柒元貳角 馬董事長二月份捐洋伍佰元 恩華齋寶號七月份捐洋叁元

八月份
馬瑞麟先生特捐洋拾元 西北公學校五月份捐洋貳佰元 馬子清先生八月份捐洋貳元 寶珍齋寶號六月份捐洋貳元 王堃甫先生特捐洋拾元 馬澍元先生七月份捐洋伍元 恩華齋寶號八月份捐洋叁元 永寶齋寶號八月份捐洋叁拾元

調查

臨夏西區國民小學 校之過去與現在

馬毓貴君訪問記

記者

北平成達師範學校師範部第一班畢業學生，甘肅臨夏西區國民小學校教務主任馬毓貴君，因私事返籍，道經北平，記者往訪，蒙發表談話如下：（以下記者問，馬君答）

（問）臨夏二年前的民智的狀況如何？

（答）臨夏地處甘省之西南部，與青海毗鄰，因其人文地理，皆占重要之地位，故人多重視之；惟回漢雜居，昔日於感情上不無裂痕，今已融洽無間，民智不能一概而論，漢民多居城內，對於教育比較熱心，如昔之鳳林書院（今改初級中學）等，皆有悠久之歷史，所設小學亦有五六處之多；回民對宗教之信仰頗堅，對領袖亦很有信仰力，服從心，惟對教育甚多漠視之，近年來由馬公雲亭，馬公勛臣，馬主席少雲，馬軍長步芳及本地紳士之熱心倡導，創辦學校之風日熾，規模較大者如南關之二小，及韓家

集做校等，對於教育之前途可抱樂觀。

（問）諸位初到臨邑，當地人對你們的態度如何？

（答）吾等一行六人，於民國二十一年冬奉派西行，翌年元旦抵蘭州，當即謁見省垣教育當局，及回民教育總機關，所有經過情形，業於拙著「西北之行」中披露，（見月華第五卷第十九期。）至於該縣之教育界，及要人等，無不表示歡迎，竭誠相助。惟一般民衆，多有持懷疑之態度者，視送學生入學及入伍當兵爲一事。乃傳統之觀念，幸地方紳董及各寺教長等代爲宣傳，頗著成效。

（問）貴校創辦至今的經過，可得聞歟？

（答）我等至臨夏後，因校舍尙未修葺完竣，不得不延期開學，民國二十二年二月二十一日始舉行開學典禮，此時第一第二第三三個小學皆已成立，唯學生頗寥寥，三校共有學生不過四十餘人。學校設備，實在可憐的很，上課時學生席地而坐，利用炭煙動黑之牆壁作了堅實的黑板，空氣倒非常流通，那是，因爲沒有窗子的緣故。嗣後慢慢興修，學生日日增加，及至暑假，已達將近二百名矣！是年暑假，成立民衆學

校，專收容失學的人們，灌輸以普通的常識，延緩到他們畢業。(四個月)又利用假期成立學生補習班，補習算術，國語，及訓練他們閱覽課外讀物。這樣性質的補習班，每屆假期，都照樣辦理着，於二十二年暑假開學時，曾成立女子班，但不久女生漸漸減少，於是將有數的幾個女生，分插在各班裏了！總之，至敝人離校時，成立學校共三處，學生三百餘人(一小占十分之七，二小占十分之二，三小占十分之一)。(教職共十三位之多。)

(問)貴校的校務怎樣？

(答)敝校的組織是這樣，由校長馮少雲先生聘請董事若干人，組織董事會，選出常務董事五人，掌理學校經費之籌劃，及學校建設之管理。由董事會聘請總務主任，教務主任各一人，辦理校務，總務主任兼代理校長，該部管理會計，庶務，文牘，交際諸事宜，教務部分設訓育，教育，兩股，管理課程之編製之分配，成績之考察，搜集，又附有教育研究會，招考委員會，以及考驗新生，測量，統計等事。學生自治及課外活動等，現因學生之程度尚低，由各級

任教員部分的指導，並沒有整個的組織。至於所有之三校，各設主任一人，主持各該校之事務。

(問)貴校的課程編製，依如何的標準？

(答)敝校設施的目的，是負有雙重性質的——宗教的，社會的——，所以課程的釐定，是按其性質來作標準的。分析起來，普通科目——即普通小學所有的課程，如國語，算術，自然科學，社會科學，以及藝術科諸科目——占全課程的十分之八、五，宗教課程占十分之一、五；高級初級，都是一樣，沒有什麼差別的，蓋小學生時代，應灌輸給他們的不過是予以宗教的概念而已，與其教給學理的東西，不如訓練他們的實地活動為要，所以利用課外的時間，教給他們一切禮拜的方法和條件，是當前必有的工作。若按鐘點說起來，每星期三十五點(時分制經各教育專家研究，有不適宜處，教育部頒布新課程標準後，又恢復鐘點制了。)紀念週一，高級，基本課程，(此乃指國，算，黨，史，地，自，衛，教義，阿文等言)為二十六，休閒課程：(此乃指美術，勞作，體

育，音樂等言）爲八，初級：基本課程（國，算，社會，黨義，等言）爲二十，休閒課程（除上述外尚有說話，遊戲，複習等）爲十四。大致情形如此。

（問）貴校在設計上有何特殊性可告？

（答）敝校在設置之空間性言之，於中國之邊陲文化尙稱低落，而回漢民族叢居之地，歷來回漢間之感情，似有不甚諒解者，客觀的事實是這樣。（幸近年來日益融洽矣！）所以啟發民智，團結民族爲教育上應負之使命，敝校之旨趣即不分畛域的普及國民教育，培植健全人材，本校的口號就有不分回漢，一律待遇一語，並且無論在任何會場中或宴席上都站在這樣的立場來發言，並徵求回漢知識份子解決此問題的意見等。於此必要聲明者，爲漢教學生之授宗教課程，純係採取放任主義，若不欲聽宗教班的，可派出別的作業，以免他們虛擲光陰。本校在整個的組織上，採取「教育區制」，與近年來江浙各省的「實驗教育區」性質相同，該制度本來是爲農村教育而制定的，若施行到我們的回民教育，是比較合適的。就是在成

立的各個學校中，擇一地適中的，名爲中心小學，在此小學中組織有指導監督，以及統轄各學校的機關。同時該校的建設，行政，教學方針諸端，比較他校要有足以爲模範的特徵，故江浙也有稱爲「模範小學」的。敝校便擇所屬之第一小學（設於韓家集）爲中心小學，代理校長及總教二部主任皆住此地，現在所設的學校除一小外，尚有距一小三里之三小，（在陰窪）及距此十里之二小（雙城），皆在此系統下指導進行；我們所感到的便利是行政上的統一，及進行上的敏速。（未完）

唐柯三

達鳳軒 啟事

王會善

竊風軒等奉中央民運會派充中華回教公會籌備委員常經陳明內容困難未便參加實情函請辭職嗣奉批答慰留本應勉竭駑駘仰副中央之委任惟以此會發起之始風軒等均未與聞而各地教胞對於組織及人選問題多持異議雖經力爲疏通各方意見迄未融洽茲若加入籌備不第於會事無裨反恐前途益滋糾紛除再函辭職外謹此通告

紀事

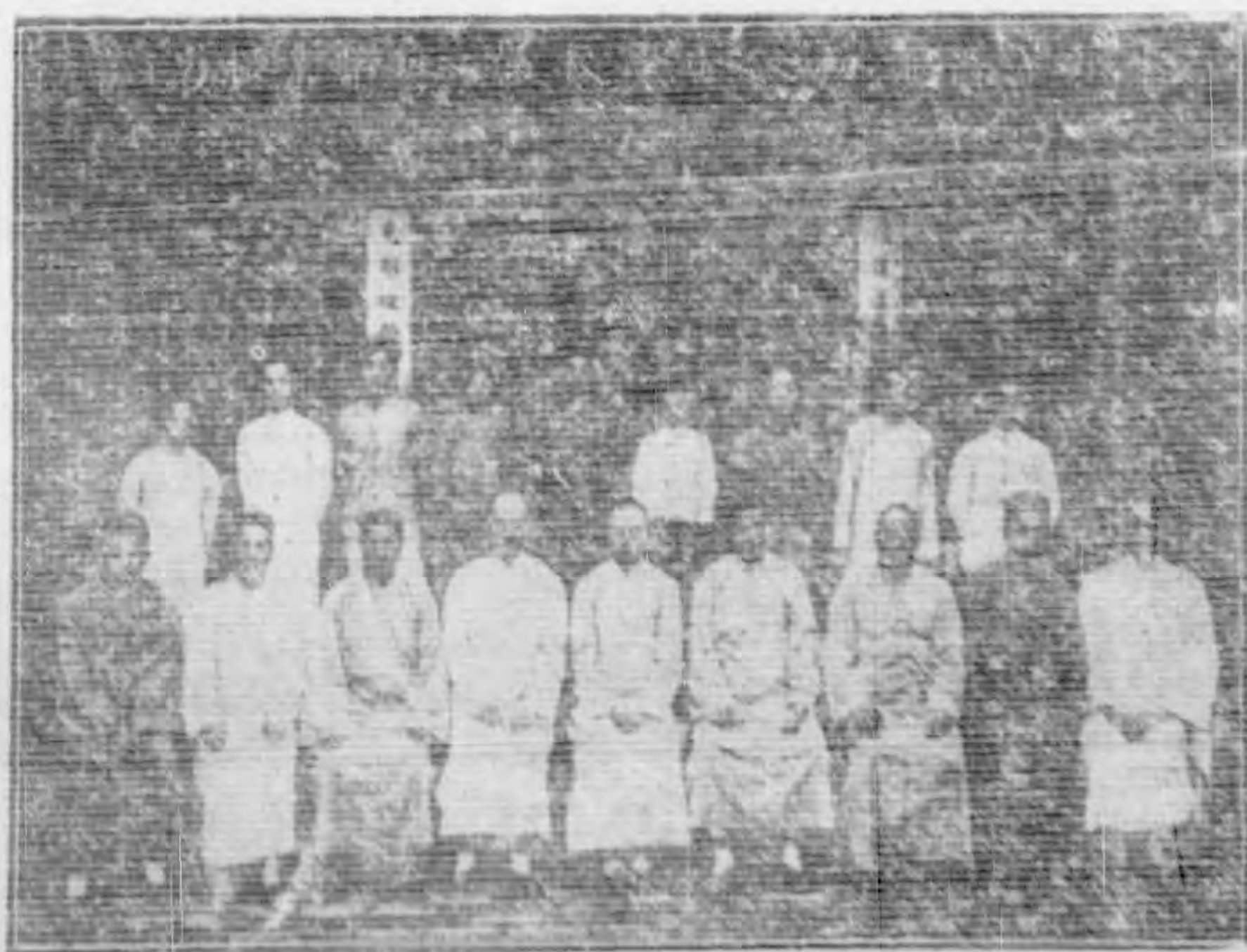
北平 中國回教俱進會召集臨時會議

本市特訊：北平中國回教俱進會，於本月二日下午二時假西單清真寺該會議事廳召集臨時會會議，出席者，計有理事長侯松泉，及孫燕翼，馬松亭並本市各郡代表六十餘人，由候理事長主席。(一)報告事項：本會茲據本市各郡報告，均於昨日(一日)奉到市府社會局令：各清真寺均應按照文化團體組織方案，呈報各該寺組織大綱。(二)討論事項：各郡對社會局令，應如何呈覆案，決議：由中國回教俱進會綜合呈報。

宣化 私立清真初級小學校第一班畢業典禮紀

本校成立於民國二十年四月，原為平民學校，後因學生日增，設備逐漸改進，內容已完全為初級小學校。本校諸同仁，感於原名與實質不合，乃於

本年四月間，呈請縣政府，改名為「宣化私立清真初級小學校」，以符其實。蒙縣政府允准，並予備案，暨發給登記樣式，於四月二十日啟用新鈴，通知各界。此次畢業，乃改名後第一次畢業也。



宣化私立清真初級小學校第一班畢業典禮儀式如下：

地址——本校教室。
時間——民國二十三年七月二十六日

出席——姚科長，馬耀庭，玉秀含，鄭康樂，白宇文，王佩蘊，玉鴻藻，陳增峨，楊化成，王振洲，各位董事，畢業生及同學五十餘人。

主席——鄭康樂，紀錄——玉鴻藻。

開會如儀

甲、主席報告

今日是本校第二班舉行畢業典禮的日子，蒙各界蒞會指導，不勝感激之至。本校前奉令，自本月五日開始舉行考試，業已分門別類考試完竣，惟舉行畢業典禮，時間稍遲，一則定購書籍，未能如期寄到，故不能依規定日期授完。一則本校教師多係義務兼職，各校正在考試之期，不能分身。因以上二種原因，故考試延遲，儀式亦隨之延期舉行。今蒙各界光臨，務希對於本校應興革事項，多賜教言，不勝榮欣之至。

乙、姚科長訓詞

一、回教中之貧寒子弟，無力攻讀者甚多。教中熱心教育人士，因而創此義舉，設立平民學校，救濟失學兒童。自開辦迄今，已有三年餘，雖為創辦，而校長教師各位董事，頗能不畏艱苦，故成績甚佳。此次畢業生雖僅三人，然學校成績，不能以畢業生多寡為斷言。試看本校入學學生的踴躍，即可知成績的一斑。且各位教師，均係義務兼職，忙中取暇，到校授課

。此舉尤為吾人欽佩。希望各位同學，對此多加注意，努力求學，勿負各位教師的苦心。

二、此次畢業，為本校改組以來第一屆畢業，前途頗為樂觀，本人希望各生實踐二事：A、要作有用的人；B、愛護學校，將本校的實況介紹於社會，以期共同援助。

丙、王振洲先生訓詞

本人希望畢業諸生，注意二事：一、力圖上進，努力救國，不愧為中國青年；二、勿忘母校。

丁、來賓演說：
馬耀庭先生

本教處於經濟困難，成立一完全小學，殊非易事，本校之成立，由於校董之盡力籌措，教師之義務服務，此種熱心毅力，殊令人欽佩，在吾宣回教中此種美舉，可云少有絕無，故本人今日參加盛典，可為榮欣之至。

玉秀含先生：

一、各位畢業同學，應注意愛護本校，對於本校，加以協助，不可將今日各位的訓詞一二日外便忘掉。

二、現在國運衰弱，我教同胞，亦為國家一分子，

對於保護國家，亦負相當責任，希望各位同學，努力精進，作日後捍衛國家之預備。

王佩蘊先生：

本人參加貴校畢業盛會，心中甚覺榮欣，我所告知諸位同學者，應持有下列各種態度：

1. 頭頂要尖，如槍彈之尖，打破一切障礙。
2. 心地潔白，如瑞雪之白，以免誤入歧途。

此外畢業生對於升學，要認清學校，視各該校的價值而攻讀，不可只看學校的外表，隨意升學，而致貽誤一生，更希望各位學董，不畏艱苦，不分畛域，努力辦理，地方教育當局人員，予以實力的協助，致免本校中途輟辦。

戊、同學講演

玉佩瑛演說：

我對畢業同學忠告二事：

1. 願你作我們的前鋒，打破一切障礙，叫外界人知道本校的實況，俾得有相當補助。
2. 我們是你們的後繼者，你們把道路關開，我們就繼之於後，一致努力，使本校歷史永久光榮，免負各位教師和校董的苦心。

己、畢業生答詞：

玉環演說：

主席科長與各位同學來賓教師的訓話，都是金石玉言我們惟有努力實踐，以答諸位盛意。

庚、頒發證書獎品

辛、攝影

壬、禮成

山 東

阿衡在邦答時領拜叩頭中被殺

濟南快訊：本省恩縣城北苦水舖，來人談，該莊有回民千餘家，三坐禮拜寺，此案出於西寺，該寺以前阿衡常姓，諸位鄉老因常阿衡不能振興教門及提倡回民教育，令改充本寺壹嗎母，另請甯陽縣人許孟泰阿衡代位，月餘的工夫，眼看教門大有進步，常一嗎母視許阿衡如眼中釘肉中刺，俗云，一國不能存二王，因此時起糾紛，許阿衡見這種景況，常此以往不免意外遂告辭職欲返鄉里，無乃經多方挽留不得已又復位，常一嗎母見又留住，遂起殺人之心，在九月三日邦答時許阿衡領拜叩頭中，被常一嗎母四師夫，海里凡等三人，刀斧交加將許阿衡害死，將死尸埋在大殿後身，至天明時有某鄉

老來找阿衡，常某等言語支吾說不知去向，某鄉老立時各處查看，及至阿衡領拜處見有血片數點，知其被害，當時將兇手抓獲沒逃一個，一面送縣，急速令人赴濟南西關四被害人家兄許孟和來縣控告，聞其兄已去數日在縣府起訴矣。（章）

臨清黑家莊清真寺慶祝後殿落成典禮

成典禮

臨清通信云：該寺對廳燬於洪楊之後，至今數十年並未修建，民國初元教場之演武廳，被官方拆除，該寺購全部木料，因故延擱未建，至近年來，大殿後殿，損壞甚多，圯塌堪虞，由王鳳山阿衡竭力提倡，復由黑大阿衡在本莊勸募，自捐洋六十元，在本莊，二三十家竟共捐洋五百餘圓，復會城內鄉老，勸捐，亦在五百圓之間，只以工程浩大，恐不敷用，由黑大阿衡，黑保泰大鄉老聯袂去平求募，在平得王葆青洪慎之兩大鄉老之贊助，募洋五百三十餘元，在津募五十餘元，由王阿衡在威縣原籍募洋數十元，共約千六百餘圓，此客歲進行之略史也，至今年正月鳩工建築，全莊鄉老，車馬義務補助，於三四月間大工得觀厥成，復於上月油飾一新

，爰訂於八月念五日開會慶祝，並謝真主，是日天氣晴和，秋景宜人，記者抽暇得參與盛會，不勝榮幸，由城至城東該莊，凡五里，頃刻即至，入莊即得觀後殿巍然宏麗，由黑大阿衡導引參觀，大殿後殿西南北三面皆較寬三尺，木料磚瓦，壯麗相宜，兩旁闢坡窗凡四，光線充足，反觀對廳則寬廠益高，格扇，屏風，皆屬相當，感謝真主以區區之莊，而有如是壯麗之清真寺，實鄰縣各莊無以倫比矣，

至時城西各寺及東坡，甄莊，教長十餘位開念古蘭經，至十時誦畢，接「嚟哇」後請名震南北之老阿林王長庚阿衡講演，講題為：「為主的造化人神不為別的為的認他拜他」一時城內鄉老及本莊鄉老凡二百餘人濟濟一堂異常興奮，敬聆王老阿衡之講演，阿衡之講演略謂「為主的造化吾們，其目的為認他拜他，吾們如不遵主訓既失主造化人之原意，而我輩得罰罪海，可預卜也，為主造化世間分四時期，按其步驟，而造化，必須1意思2籌畫，3進行4成功。而人類作事，亦須四種步驟，如黑家莊建大殿，對廳，亦有此四步驟，王阿衡黑大阿衡起意為意思時期，募款及如何建造為籌畫時期，進行招工建築為進行實現時期，吾輩今日得在內禮拜

拜主爲成功時期，建寺之目的，既爲禮拜，如不禮拜，對不起建修大殿的苦心，更對不起「真主也」云云言多中肯，異常透闢，言時生動，亦頗幽默也。

該寺並備盛筵二十餘棹待客，至午而散。

(逸鶴)

江蘇 揚州穆嘉新聞社發稿

揚州通訊：近由花子嘉先生組織穆嘉新聞社，現已籌備就緒正式發稿，國內各教刊，亦紛紛來函商訂，由該社免費寄發，教內週刊，半月刊，十日刊，月刊，季刊，各種需要該社新聞稿件，速於九月卅日以前申信通知，聞該社暫設揚州小東門，五十一號，大華商店內云。

河南 養正小學校長得人

河南回教會之新猷
文化寺教聘馬廷選

「河南開封訊」：河南回教會第二屆執監委員，自接任以來，對會務進行，不遺餘力，回教教育，尤加提倡。該會附設之養正小學校校長袁名揚，因故經公決罷免，聘任鐵子房爲校長。聞已於八月十

七日蒞校接事；對教義一科，特別注意，該校一變而爲宗教化學校，教門前途，當有發展希望云。

「又訊」：河南回教會爲積極宣傳起見，經第九次執監聯席會議表決，創設回教圖書閱報室一，所各種刊物，現已進行籌備，不日當可實現云。

「又訊」：文化街清真寺教長李振基，自今春辭去後，方上負責無人。嗣經全方公議，敦聘寧夏同心城馬廷選阿衡榮任。馬君，品端學萃，道德清高。宣傳努力，勵行教義。聞該方因路途遙遠，未便迎駕，已將川資百元匯上，預計夏歷七月底，可以駕到開封履新，想開封回教前途，得此春風時雨，定有一番新的發展云。

王森毓君皈依正教

「駐馬店訊」：本市商會委員兼京貨公會主席王森毓君年近不惑，湖北黃岡人，在駐有年，經營京貨商店，名望卓著，地方民衆信賴，素羨回教團體精神，久思皈依，時與回教中人研究教義，頗有心得。乃於今夏由教友馬君文德、王君彥臣介紹，尙德真回洪領禮，實行皈依回教。並於每晚到寺，習學二小時，最近聚禮已能遵守，將來研究切實，對

教供獻，尙有無限希望云。

河南固始縣教潮之經過

固始通信云：本縣代理商會長楊新泉，同張家街回教信徒陳義和比鄰，因爭後路界牆衝突，釀生訟端，縣府賢明，秉公判決，而楊新泉刁狡成性，羞成怒，說「陳回教太不講理」。翌日清晨，又在老陳義和後門粘貼，大罵回教帖子，云「丁馬答哈陳尿包一些回孺孩你們回教雖多我必以豬肉喂飽你們」等語。寥寥數句，侮辱回教已透極點，凡屬穆民，無不髮指，羣情奮恨，齊集西清真寺，開緊急大會，到會五百餘人，情勢隆重。當議決：(1)先將陳義和後門連同白紙帖字拍照，作永遠證據。(2)通知城鄉各清真寺，各回民團體，一致聲討。不達目的不止。(3)依法律解決之。推定陳玉書伍雲靈、楊蒼亭三人爲起草員。(4)組織爲教犧牲團，作最後之準備。正在開會之際，劣紳楊新泉自知法理難宥，請出城關軍商各界代表，等廿餘人前來求和。由回教主席常龍承接見，各代表詳述楊新泉此次得罪貴教，萬分抱歉。並云所有悞會，純係別人離間情感，務祈貴教友好，予以諒解。常龍承據情向衆

親表示後，由大衆議決：(1)楊新泉本人到東西兩清真寺，向大衆叩首賠禮，表示歉意。(2)楊新泉印刷悔過道歉書，粘貼城關各鄉，聲明回教敬天愛人之至意。(3)楊新泉賠償回教名譽捐款；由回教轉捐各慈善團體。(4)楊新泉親到丁馬哈答陳各姓回教徒家中賠禮道歉。(5)楊新泉將悔過道歉書郵寄平滬各報館鄭重聲明。以上五條件商會完全接受，一場風波，始告平息云。

(楊誠之)

青 海 視察西湟兩縣教育經過

省督學馬福林談
湟源教育較遜西甯

教廳督學馬福林於日前奉令視察西甯縣屬西川，南川，及湟源全縣鄉村教育，於日昨返省，與記者談視察經過如下。

甲：西甯——土門觀高小學校教職員精神活潑，每週加授藏文數小時，成績尙可。傑爾加高小學校教員教授呆板。殊欠活潑，學生尙屬整齊。魯沙爾縣立第六高小全年經費六百餘元，學生一百三十餘人，各科成績，均屬整齊可觀，校長周秉瀛努力整作，惟在經費方面，如不另籌辦法，力謀充足，則將來不惟難期發展，且難持久。鎮海堡高小學校教職員

教授方面，亦欠活潑，學生多無精神，學校成績尙可。徐家兒高小學校每年經費六百一十元，校長作事熱心，教職員學識平常，學生實到七十餘名，學校建築尙可。惟初一二年級學生課本太少，實無辦法。西川大寺溝，康城寨，鎮海堡三莊，原各設初小一處，旋因戶口稀少，負擔學校經費，甚爲困難，又以三莊相距非遙，遂將三校合併爲一，在康城寨設立。再回教促進會所屬魯沙爾高小學校校長趙文煥到職未久，即以校長名義，未奉分會命令，擅赴魯沙爾分會所屬各校視察，久出不歸，該分會亦未制止。趙某初次視察，時經一月，學生請其授課，趙藉詞推諉，在校數日，又赴校視察，致學校事務，無人負責，日趨廢弛，實爲該校不能振作之最大原因。現除由會嚴令申斥，停止其非法行動外，并將校長一職，即日撤去，所有校長一職，已委陳騰清繼任。上五莊高小學校學生一百五十餘名，實到一百三十餘名，教員程度甚差。國文教員所改作文，錯誤太多。總之本人視察西寧西南兩川。初小以南川沈家寨小學校爲最佳，教員魏輔周辦理熱心，學校所用課本，均行齊全，設備周完，辦理頗有朝氣。而西川上五莊拉爾寧初小學校教員李養華亦

教授得法，學生頗爲精神，尤屬整齊。

乙：湟源——教育局長楊景昇，年老力衰，惟在地方尙孚人望，每日上午尙辦公，下午不能辦公。如有幹練督學爲之協助設法推進，或可有望。該縣督學朱穎，係高小學校畢業，資格程度，均不台宜，不過盡其機械式之視察，視察後，亦無報告，故其改進意見，完全烏有；教育基金，有兩萬餘元，每年可收入六千餘元之息金，惟因該縣富戶借用教款，抗不付息銀，故每年拖欠基金生息，達三千餘元，連皮毛担頭共欠四五千元，不能催收清楚。以致全縣教育大受影響。全縣共有高小學一處，女校一處，初級小學四十四處，縣立第一高小學校校長李正叔，不遵教廳放忙假命令，於本月十三日擅放暑假。該校建築尙可，惟以辦理不善，致暮氣沉沉，毫無進展。俟本人赴臨城視察鄉村小學時，該校聞省督學視察之消息，早已放暑假，此即所謂較好之小學，學校設備，一無所有，即校門亦無。臨城辦理較好之學校，尙且如此，其他遠處縣隔之學校，更不堪設想。總觀此次視察西寧湟源兩縣鄉村教育，湟源小學校數量，較之西寧不及三分之一，質量亦較西甯爲遜。再湟源小學教員，以小學畢業者爲最

多，西甯小學教員，以中學等校畢業者為多。此亦表現辦理鄉村教育之優劣也。

青海省回進會高中 新校舍將竣工

青海全省回教教育，自馬步芳委員長提倡以來，雄飛邁進，日新月異，在西北各省中，首屈一指。近馬氏又擇定省垣小北門外，購置民田長約六十五丈，寬約四十八丈，建修高中一所，計有中山堂一座，圖書樓一座，教室六座，儀器室一座，宿舍一百二十餘間，浴樓十間，廚房三十間，操場校園各一處總計費洋約三萬元完全由馬氏私人捐助，並派該師手槍團兵士建築，實行兵工政策，現全部已修出，月內可竟全功，至其工式「中西合璧」巍峨寬敞，校門前有清水一渠，旁植楊柳，東西二面阡陌交通，北臨大河，洶湧澎湃，環境優美，見者無不贊賞，若能繼志有人，努力不懈，將來人才輩出，西北前途，可抱樂觀云。

○九一九，是中國回文活字節○

寧夏

馬少雲創設中阿學校

九月一日開學

寧夏訊：馬主席少雲氏為教授實地應用科學，培養師資，促進回教教育起見，特在本城東清真大寺設立中阿學校一所，佈告招生，暫定一百二十人，按學生程度之高低分設兩班，或三班，修業期限按新學制，暫定為三年，課程除阿文外，悉遵教育部章程，學生畢業，應在該校指定學校或機關服務三年後，始得自由擇業務，除免費外，並給制服書籍文具等，每人每月津貼伙食費六元，各清真寺保送者免試，教科有國文阿文等十數門，約定九月一日開學云。

西安

谷社長提倡伊斯蘭教育

△伊斯蘭小學開學盛典▽

西安通信云：小學習巷清真寺社長，谷夢安先生，為人篤厚忠實，儉樸不華，茹苦含辛，經營社務，不屈不撓，始終不懈，近來又在寺內創辦伊斯蘭初級小學校一所，於八月二十日正式成立，招收學生百餘名，雖受千般艱窘，仍是努力前進，一般穆

民失學青年，均感激莫可言狀，伊斯蘭前途大有光明希望，他日該校擴大發展，皆谷社長之力也云。

又訊：本市回民谷夢安等，為提倡回民教育起見，曾於日前聯同該坊耆紳韓助丞，桂丹丞，馬善，白子林，馬應照，劉泉章，楊成林，劉青泉，陳慶堂，馬品章，谷漢章，馬廷璽，馬文宣，馬益壽等，在西安小學習巷清真禮拜寺內，籌資創辦伊斯蘭初級小學校一所，進行多時，迄至日前始告就緒，於昨(十九日)舉行開學典禮，暨董事聯歡大會。到場來賓及民衆，約五百餘人，並特約孫錦方，蘇房山，馬希文，丁林祥，惠天祥，等，相繼講演，完畢後，特約國術專家陳鳳彥，代永祿，穆長君等，表演國技拳術，以助餘興云。

○一九一九，是中國回文活字節○

上海

上海特訊：由上海開往漢志之輪船，在前年與去年，經金子雲先生與藍烟因公司交涉之結果，分兩期開航，以便各地哈志先後到達上海後，分別搭乘前往。今年，金先生復援向例與該公司

上海

上海特訊：由上海開往漢志之輪船，

今年漢志船期已定

在前年與去年，經金子雲先生與藍烟因公司交涉之結果，分兩期開航，以便各地哈志先後到達上海後，分別搭乘前往。今年，金先生復援向例與該公司

接洽，據該公司復函稱：哈志人數，必在二百人以上，始能開航兩次云云。但吾人預料，絕不能有如此多之哈志搭乘，故只能應允該公司仍開一次。茲該公司已定於國歷十二月廿日，即陰歷十一月十四日，由上海開船。各地教親如欲朝覲，務須於開船以前到滬，免悞船期。至出國手續，金子雲先生及其令嗣少雲先生仍照舊幫忙辦理。又訊：本年現金鑄極缺，不易購買，每鎊約合廿四元上下；金票價值約合十四元餘，尙易購買云云。

▲哈少夫先生歸真▼

上海特訊：回教耆宿哈少夫先生，於本月廿六日歸主，遠近聞耗莫不哀悼云。

天津 同教之爭

△近已解決▽

本市消息：天津地方，於月前有西寺海阿衡與三義莊蕭阿衡因解釋經典，意見衝突，一時雙方教民械鬥互爭，演出斷肢折骨之惡劇，海氏人多勢盛，竟迫蕭氏逃匿租界中。今幸雙方已由調人解和息訟矣。

福生食堂

地址：北平東局
電話：一四六六一九二

地點適中
設備雅潔
食品精美
應酬週到

回教西餐請到

到北平 ↓ 想吃

☆ مطعم فوشين ☆

بكين شارع دون دان بايلو

هذا المطعم يقدم لك الطعام الاسلامي على الطريقة الأوربية، وهو في وسط المدينة حيث يتيسر لكل إنسان أن يذهب إليه بدون مشقة، وكل معداته وأدواته نظيفة، وطعامه لذيذ وجيد للغاية، ويقدم لك أحسن الخدم وأنظفهم بكل أدب وإحترام. فإذهب إليه لترى ما يسرك

請用 清眞化妝品

歡迎各地代售處

土耳其香皂

每塊大洋四分
打大洋四角六分

製法清潔，氣味芬芳，
滌垢潤膚，冬夏咸宜。

清眞日光皂

每塊大洋九分五厘
打大洋一元四分

清潔，快利，在舶來品
之上。

清眞白玉霜

(不日出品)

原料純淨，潤膚增妍，
穆民仕媛，化妝極品。

總批發處

北平崇文門外
市口路西

瑞馨齋皂廠

(請聲明由月華介紹)

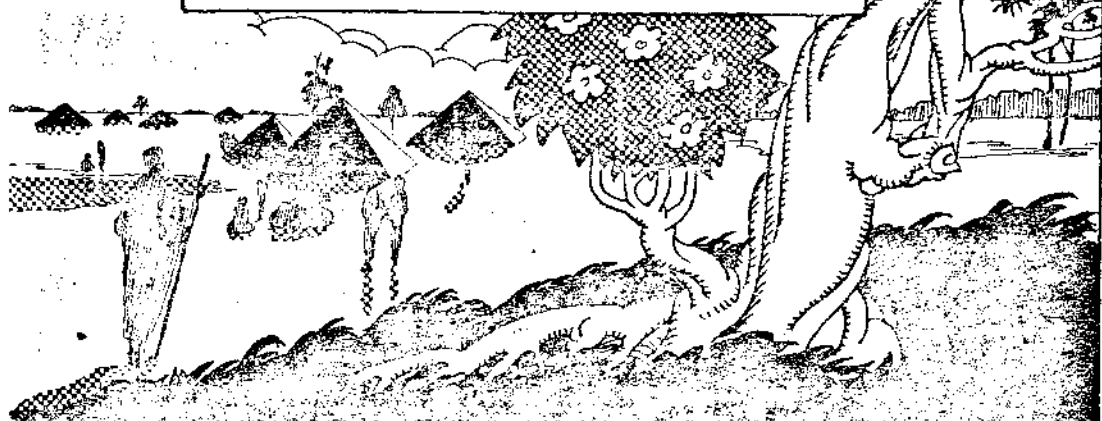
天津法租界外竹竿巷

محلى الشاي جنسیندا

بديانتين بالصين

هذا المحل أكبر محل للمسلمين في الصين يصدر شايًا جيدًا
 لذيدًا نظيفًا وترجو من التجار المسلمين في جميع الاقطار
 أن يجربوه في متاجرهم فانهم يسرون منه سرورًا عظيمًا
 ومن يريد ذلك فليجأ بنا للتجربة بسرعة

本莊在中國回
 教中，為最大
 之茶葉商店。
 各種出品，
 清潔衛生，適
 合上等標準。
 倘蒙各地代理
 經售，極表歡
 迎。請賜函洽
 當有詳復。



總店 天津法租界外竹竿巷 製罐部 大先春園巷 支店